

สตรีในโลกยุคใหม่

หน้าปก [Cover]

สตรีในโลกยุคใหม่

Women of the New Age



ศาสนาบาไฮ
Bahá'í Faith

สตรีในโลกยุคใหม่

หน้าชื่อเรื่อง
[Title Page]

สตรีในโลกยุคใหม่

[Women of the New Age]

เว็บไซต์อย่างเป็นทางการ
ของชุมชนบะฮัอีประเทศไทย
[Thai Bahá'í Official Website]

ฉบับแปลอย่างไม่เป็นทางการโดย
น.พ.ธวัชชัย วิสุทธีมรรค (ธันวาคม 2563)
[Provisional Translation by
Dr. Tawatchai Wisoodthimark (December 2020)]

International Bahá'í Website
in English and other languages

ศาสนาบาไฮ
[Bahá'í Faith]

หน้าปก [Cover]	1
หน้าชื่อเรื่อง [Title Page].....	2
สารบัญ [Table of Contents]	3
1 ยุคที่สตรีได้รับพรเป็นพิเศษ [Age in which women are especially blessed].....	6
2 สาเหตุที่สตรีไม่เท่าเทียมบุรุษ : ขาดโอกาสและการศึกษา [Reasons for women being not equal to men: lack of opportunity and education]	9
3 ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี [Equality between men and women].....	12
3.1 คุณค่าของมนุษย์ไม่ได้อยู่ที่เพศ [Gender doesn't determine human worth]	12
3.2 มนุษยชาติจะไม่เจริญรุ่งเรืองถึงขั้นสูงสุดหากสตรียังไม่เสมอภาคกับบุรุษ [Humanity will not attain the highest degree of prosperity if women are not equal to men]	13
3.3 เสมอภาคไม่ได้หมายความว่าเหมือนกัน [Equality doesn't mean identity].....	15
4 บทบาทของการศึกษาในการพัฒนาสตรี [Role of education in the development of women]	17
5 การใช้หลักธรรมแห่งความเสมอภาคในครอบครัว [Applying the principle of equality in the family].....	21

5.1 ความเสมอภาคระหว่างสามีและภรรยา [Equality between husband and wife].....	21
5.2 การอบรมสั่งสอนลูก [Education of children]	23
6 สตรีในโลกกว้าง [Women in the world at large].....	25
6.1 สังคม เศรษฐกิจและการเมือง [Society, economy and politics].....	25
6.2 สงครามและสันติภาพ [War and peace].....	29
7 การส่งเสริมพัฒนาการของสตรี [Promoting the development of women]	32
7.1 สิ่งที่สตรีต้องพยายามเพื่อบรรลุความเสมอภาค [What women must strive for in order to achieve equality]	32
7.2 การให้กำลังใจสตรี [Encouragement of women].....	33
7.3 สิ่งที่สตรีควรทำในการพบปะชุมนุมกัน [What women should do in assemblage]	37
7.4 พัฒนาการของสตรีบาไฮ [Development of Bahá'í women].....	40

พระองค์สถาปนาความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี
นี่คือความพิเศษของคำสอนของพระบาฮาอุลลาห์
เพราะศาสนาอื่นทั้งหมดวางบุรุษไว้เหนือสตรี¹

พระอับดุลบาฮา

ความยิ่งใหญ่ของยุคที่น่าพิศวงนี้จะถูกสำแดงอันเป็น
ผลมาจากความก้าวหน้าในโลกของสตรี²

พระอับดุลบาฮา

หากนำเสนออย่างเหมาะสม สถานภาพของสตรีในคำ
สอนบาไฮจะดึงดูดความสนใจได้อย่างมากแน่นอน
เพราะนี่ไม่ใช่เป็นเพียงสถานภาพทางกฎหมาย แต่
เป็นสถานภาพทางจิตวิญญาณและการศึกษาด้วย,
อุดมคติของเรานั้นสูงและในเวลาเดียวกันก็ปฏิบัติได้
ถึงขนาดว่า ทัศนคติอื่นทั้งหมดเทียบไม่ได้กับคำสอน
บาไฮ³

ท่านโชกิ เอฟเฟนดี

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 19

² *Women*, Compilation 1986, no. 48

³ *Women*, Compilation 1986, no. 26

1

ยุคที่สตรีได้รับพรเป็นพิเศษ [Age in which women are especially blessed]

1

ตั้งแต่เริ่มต้นของการดำรงอยู่จนถึงยุคแห่งพันธสัญญา บุษบงความเหนือกว่าสตรีในทุกแง่ เป็นที่เปิดเผยไว้ในคัมภีร์โคโรอานาว่า : “บุษบงมีความเหนือกว่าสตรี” แต่ในยุคศาสนาที่นำพิศวงนี้ การพลังสูงสุดของพระผู้เป็นนายผู้ทรงความรุ่งโรจน์ กลายเป็นเหตุของความสำเร็จที่เห็นชัดของสตรี, หญิงรับใช้บางคนได้ลุกขึ้นและทำได้ดีกว่าบุษบงในสมรภูมิแห่งความรู้, พวกเธอลุกขึ้นด้วยความรักและความมีธรรมถึงขนาดว่า พวกเธอได้กลายเป็นเหตุของการพลังความอารีของพระผู้เป็นนายสูงสุดมายังมนุษยชาติ และด้วยความวิสุทธิ ความบริสุทธิ์และคุณลักษณะทั้งหลายของจิตวิญญาณ พวกเธอได้นำผู้คนจำนวนมากมายังชายฝั่งแห่งเอกภาพ พวกเธอกลายเป็นคบไฟส่องทางสำหรับบรรดาผู้เร่รอนในที่ร้างแห่งความงุนงง และได้จุดผู้ท้อแท้ในสังคมเสื่อมทรามด้วยเปลวไฟแห่งความรักของพระผู้เป็นนาย นี่คือนลักษณะเฉพาะที่อารีอย่างหนึ่งของยุคที่นำพิศวงนี้ ซึ่งให้ความเข้มแข็งแก่เพศที่อ่อนแอกว่า และประทานอำนาจของบุษบงเพศให้แก่ความเป็นสตรี ¹

พระอับดุลบาฮา

2

เนื่องด้วยนี่คือศตวรรษแห่งแสงสว่าง เป็นที่ประจักษ์ว่าดวงอาทิตย์แห่งความเป็นจริงซึ่งคือพระวจนะ ได้เปิดเผยตนเองต่อมวลมนุษยชาติ, หนึ่งในศักยภาพที่ซ่อนเร้นอยู่ในอาณาจักรของมนุษยชาติคือสมรรถภาพหรือความสามารถของความเป็นสตรี, โดยรังสีที่เจิดจ้าแห่งการส่องสว่างของพระผู้เป็นเจ้า ความสามารถของสตรีถูกปลุกขึ้นมาและเป็นที่เห็นชัดในยุคนี้ถึงขนาดว่าความเสมอภาคระหว่างบุษบงและสตรีเป็นความจริงที่ยอมรับแล้ว ²

พระอับดุลบาฮา

3

ความยิ่งใหญ่ของยุคที่นำพิศวงนี้จะถูกสำแดงอันเป็นผลมาจากความก้าวหน้าในโลกของสตรี นี่เองที่ทำให้พวกเจ้าสังเกตเห็นว่าในทุกดินแดนโลกของสตรีกำลังคืบหน้าอยู่ตลอด และนี่เป็นเพราะอิทธิฤทธิ์ของการสำแดงองค์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุด และอาณาภาพของคำสอนของพระผู้เป็นเจ้า ³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 8*

³ *Women, Compilation 1986, no. 48*

² *Women, Compilation 1986, no. 14*

4

ในยุคศาสนาของพระบาฮาอุลลาห์ สตรีกำลังคืบหน้าเคียงข้างบุรุษ ไม่มีพื้นที่หรือกรณีใดที่พวกเขาจะตามไม่ทัน : สตรีมีสิทธิเท่าเทียมกับบุรุษ และในอนาคตจะเข้าสู่ทุกสาขาของการบริหารสังคม, ดังกล่าวจะเป็นการยกระดับของสตรีถึงขนาดที่ในทุกพื้นที่ของความพยายาม สตรีจะครอบครองระดับสูงสุดในโลกของมนุษย์ เจ้าจงวางใจได้, อย่ามองสภาพของสตรีในปัจจุบัน ในอนาคตโลกของสตรีจะส่องแสงที่เรืองรองสว่างไสว เพราะดังกล่าวคือพระประสงค์และจุดประสงค์ของพระบาฮาอุลลาห์, ณ เวลาการเลือกตั้ง สิทธิในการออกเสียงเป็นสิทธิที่ลิดรอนไม่ได้ของสตรี และการเข้าไปในทุกแผนกของมนุษย์ของสตรี เป็นเรื่องที่แย่งและปฏิเสธไม่ได้ ไม่มีวิญญูณใดสามารถถ่วงหรือขัดขวางสิ่งนี้ได้¹

พระอับดุลบาสฮา

5

สตรีของโลกตะวันออกได้ก้าวหน้า เมื่อก่อนในอินเดีย เปอร์เซียและทั่วทั้งโลกตะวันออก สตรีไม่ได้รับการพิจารณาว่าเป็นมนุษย์ บางชนเผ่าอาหรับนับสตรีของตนรวมกับสัตว์เลี้ยง ในภาษาของพวกเขาคำนามสำหรับสตรีมีความหมายว่าลาด้วย นั่นคือ ชื่อเดียวกันใช้กับทั้งสตรีและลา และความมั่งคั่งของบุรุษถูกพิจารณาด้วยจำนวนสัตว์บรรทุกเหล่านี้ที่เขามี การดูหมิ่นบุรุษที่เลวร้ายที่สุดคือการร้องตะโกนว่า "เจ้าสตรี!"

ตั้งแต่เวลาที่พระบาฮาอุลลาห์มาปรากฏ สิ่งนี้เปลี่ยนไป พระองค์ล้มเลิกความเชื่อในความเด่นกว่ากันระหว่างเพศ โดยการประกาศให้ทั้งสองเพศเสมอกันในทุกบทบาท

ในสมัยก่อนๆ ถือว่าเป็นเรื่องสุขุมกว่าที่ไม่ควรให้สตรีรู้การอ่านหรือเขียน สตรีควรสาละวนอยู่กับงานที่นาเหนื่อยหน่าย สตรีโงะเขลามาก พระบาฮาอุลลาห์ทรงประกาศให้การศึกษาของสตรีสำคัญกว่าการศึกษาของบุรุษ, หากมารดาโงะเขลา ถึงแม้ว่าบิดามีความรู้มาก การอบรมเด็กจะบกพร่อง เพราะการอบรมเริ่มต้นด้วยน้ำนม เด็กที่อ้อมอกเป็นเสมือนกิ่งอ่อนที่คนสวนสามารถฝึกฝนตามที่ตนประสงค์

โลกตะวันตกได้เริ่มอบรมสตรีแล้ว ในเปอร์เซียมีสตรีบางคนที่ได้รับการปลดปล่อยโดยศาสนานี้ ความฉลาดและความมคคายของพวกเขาโอเลามาไม่สามารถพิสูจน์แย้ง พวกเขาหลายคนเป็นกวี พวกเขาไม่เกรงกลัวเลย

...

เราคาดหวังระดับขั้นความก้าวหน้าคล้ายกันในหมู่สตรีของยุโรป เพื่อว่าแต่ละคนจะได้ส่องแสงเหมือนกับตะเกียง จะได้ประกาศอาณาจักรสวรรค์ จะได้ช่วยเหลือบุรุษอย่างแท้จริง ไม่เพียงเท่านั้น พวกเขาจะถึงกับ

¹ *Women, Compilation 1986, no. 23*

เหนือกว่าบุรุษ เชี่ยวชาญในศาสตร์ทั้งหลายและกระนั้นก็ปล่อยวาง เพื่อว่า
ทั้งโลกจะได้เป็นพยานต่อความจริงที่ว่าบุรุษและสตรีมีสิทธิเหมือนกันอย่าง
บริบูรณ์¹

พระอับดุลบาฮา

6

โลกในอดีตถูกปกครองด้วยกำลัง และบุรุษได้ครอบงำสตรีเพราะบุรุษมี
คุณลักษณะของการใช้กำลังและก้าวร้าวกว่าทั้งร่างกายและจิตใจ แต่สมดุลง
กำลังเปลี่ยนไป การใช้กำลังกำลังสูญเสียบอำนาจครอบงำ, ความตื่นตัวของ
จิตใจ การรู้ด้วยใจ และคุณลักษณะทางจิตวิญญาณแห่งความรักและการรับ
ใช้ ซึ่งเป็นจุดแข็งของสตรี กำลังขึ้นมาเมื่ออิทธิพลเหนือกว่า ดังนั้นยุคใหม่
จะเป็นยุคที่มีลักษณะของบุรุษเพศน้อยลง และซึมซาบอุดมคติของสตรีเพศ
มากขึ้น หรือกล่าวให้ถูกต้องกว่านั้นคือ จะเป็นยุคที่อารยธรรมจะมี
องค์ประกอบของเพศชายและเพศหญิงสมดุลอย่างเสมอกันมากขึ้น²

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 24*

² *Women, Compilation 1986, no. 25*

2

สาเหตุที่สตรีไม่เท่าเทียมบุรุษ : ขาดโอกาสและการศึกษา

[Reasons for women being not equal to men: lack of opportunity and education]

7

ในยุคนี้มนุษย์ต้องได้สวนความเป็นจริงอย่างเป็นกลางและปราศจากอคติ เพื่อที่จะไปถึงความรู้และข้อสรุปที่แท้จริง เช่นนั้นอะไรหรือที่ประกอบกันเป็นความไม่เสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี? ทั้งคู่เป็นมนุษย์ แต่ละฝ่ายเต็มความสมบูรณ์ให้กันและกันในพลังความสามารถและบทบาทหน้าที่ อย่างมากที่สุดคือดังนี้ : สตรีถูกปฏิเสธโอกาสที่บุรุษมีมายาวนาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเอกสิทธิ์ในการศึกษา...¹

พระอับดุลบาฮา

8

สภาพในศตวรรษทั้งหลายในอดีตมีเหตุเนื่องมาจากการขาดโอกาสของสตรี สตรีถูกปฏิเสธสิทธิและเอกสิทธิ์ของการศึกษา และถูกปล่อยไว้ในสภาพที่ไม่พัฒนาของเธอ, โดยธรรมชาติแล้วสตรีไม่คืบหน้า และไม่สามารถก้าวหน้า, ในความเป็นจริงแล้วพระเจ้าได้สร้างมวลมนุษยชาติ และในการประเมินของพระเจ้าเป็นผู้เป็นเจ้า ไม่มีความเด่นกว่ากันเกี่ยวกับเพศชายและเพศหญิง ผู้ที่หัวใจบริสุทธิ์เป็นที่ยอมรับในสายตาของพระเจ้า ไม่ว่าผู้นั้นจะเป็นบุรุษหรือสตรี²

พระอับดุลบาฮา

9

สถานภาพของสตรีในสมัยก่อนๆ นานาถเหลือเกิน เพราะเป็นความเชื่อของโลกตะวันออกกว่า เป็นการดีที่สุดสำหรับสตรีที่จะโง่เขลา เป็นที่ถือว่ามีปรรณากว่าที่สตรีไม่ควรรู้การอ่านหรือเขียน เพื่อว่าเธอจะไม่ได้รับทราบเหตุการณ์ทั้งหลาย ในโลก, สตรีได้รับการพิจารณาว่าถูกสร้างขึ้นมาเพื่อการเลี้ยงดูเด็กและรับผิดชอบหน้าที่ทั้งหลายในครัวเรือน, หากสตรีพยายามสำเร็จหลักสูตรการศึกษาต่างๆ เป็นที่ลงความเหขัดกับความบริสุทธิ์ ดังนั้นสตรีถูกทำให้เป็นนักโทษในครัวเรือน บ้านทั้งหลายไม่มีแม่แต่หน้าต่างเปิดออกไปสู่โลกภายนอก, พระบาฮาอุลลาห์ทรงทำลายความคิดเหล่านี้ และประกาศความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี พระองค์ทำให้สตรีเป็นที่เคารพ โดยการบัญญัติให้สตรีทุกคนได้รับการศึกษา ไม่ให้มีความแตกต่างในการศึกษาของทั้งสองเพศ และให้บุรุษและสตรีมีสิทธิเหมือนกัน³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 14*

³ *Women, Compilation 1986, no. 17*

² *Women, Compilation 1986, no. 15*

10

ในโลกของมนุษยชาติ...สตรีเพศได้รับการปฏิบัติราวกับว่าด้อยกว่า และไม่ได้รับสิทธิและเอกสิทธิ์ที่เท่าเทียม สภาพเช่นนี้ไม่ได้มีเหตุมาจากธรรมชาติ แต่มาจากการศึกษา...หากสตรีได้รับประโยชน์ด้านการศึกษา เหมือนกันกับบุรุษ ผลที่ออกมาจะสาธิตความเสมอกันของความสามารถของทั้งสองในด้านวิชาการ ¹

พระอับดุลบาฮา

11

เป็นที่คัดค้านโดยบางคนว่า สตรีมีความสามารถไม่เสมอกับบุรุษ และสตรีถูกสร้างมาบกพร่อง นี่เป็นจินตนาการล้วนๆ ความแตกต่างในสมรรถภาพระหว่างบุรุษและสตรีมีเหตุทั้งหมดมาจากโอกาสและการศึกษา ตราบจนบัดนี้สตรีถูกปฏิเสธสิทธิและเอกสิทธิ์ของการพัฒนาอย่างเท่าเทียมกัน หากให้โอกาสที่เท่าเทียมแก่สตรี ไม่มีข้อสงสัยว่าเธอจะเป็นผู้เท่าเทียมบุรุษ ประวัติศาสตร์จะพิสูจน์สิ่งนี้, ในยุคทั้งหลายในอดีตสตรีมีชื่อทั้งหลายได้ลุกขึ้นในกิจการต่างๆ ของชาติและเหนือกว่าบุรุษด้วยความสำเร็จของเธอ...

จุดประสงค์โดยย่อคือดังนี้ : หากสตรีได้รับการศึกษาเต็มที่และได้รับสิทธิ สตรีจะบรรลุถึงความสามารถที่จะประสบความสำเร็จอย่างน่าพิศวง และพิสูจน์ตนเองว่าเป็นผู้เท่าเทียมกับบุรุษ สตรีคือผู้ร่วมงานกับบุรุษ คือคู่เคียงที่คอยช่วยเหลือและเติมความสมบูรณ์ให้แก่บุรุษ ทั้งคู่คือมนุษย์ ทั้งคู่ได้รับการประสาทด้วยศักยภาพของสติปัญญาและมีคุณความดีทั้งหลายของความเป็นมนุษย์อยู่ในตัว, ในพลังความสามารถและบทบาทหน้าที่ทั้งหมดของมนุษย์ บุรุษและสตรีคือหุ้นส่วนและผู้เท่าเทียมกัน, ในปัจจุบันในวงกิจกรรมทั้งหลายของมนุษย์ สตรีไม่ได้สำแดงสิทธิพิเศษโดยกำเนิดของตนเนื่องด้วยขาดการศึกษาและโอกาส ไม่มีข้อสงสัยว่าการศึกษาจะสถาปนาความเสมอภาคของสตรีกับบุรุษ... ²

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 21

² *Women*, Compilation 1986, no. 43

12

ในการประกาศความเป็นหนึ่งของมนุษยชาติ พระองค์ทรงสอนว่าบุรุษและสตรีเสมอภาคกันในสายตาของพระเจ้า และไม่มีทำให้เด่นกว่ากันระหว่างทั้งสอง ความแตกต่างเพียงอย่างเดียวระหว่างทั้งสองเวลานี้มีเหตุมาจากการขาดการศึกษาและการฝึกฝน, หากสตรีได้รับโอกาสการศึกษาที่เท่าเทียมกัน ความเด่นกว่ากันและการประเมินว่าด้อยกว่าจะหายไป...

พระองค์ทรงประกาศการนำหลักสูตรเดียวกันของการศึกษามาใช้สำหรับบุรุษและสตรี บุตรสาวและบุตรชายต้องเรียนหลักสูตรการศึกษาเดียวกัน ซึ่งโดยวิธีนี้ส่งเสริมเอกภาพของเพศ, เมื่อมวลมนุษยชาติได้รับโอกาสทางการศึกษาเดียวกัน และความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีบังเกิดขึ้น รากฐานของสงครามจะถูกทำลายสิ้น...¹

พระอับดุลบาฮา

13

ทำไมสตรีควรถูกปล่อยให้ไม่พัฒนาสติปัญญา? วิทยาศาสตร์เป็นที่น่าสรรเสริญไม่ว่าจะได้สวนโดยสติปัญญาของบุรุษหรือสตรี ดังนั้นสตรีคืบหน้าไปที่ละน้อย ซึ่งให้หลักฐานที่เพิ่มขึ้นของสมรรถภาพที่เท่าเทียมกับบุรุษ ไม่ว่าในการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ ความสามารถทางการเมืองหรือในวงกิจกรรมอื่นใดของมนุษย์, ข้อสรุปเป็นที่ประจักษ์ว่า สตรีถูกทิ้งไว้ข้างหลังเพราะขาดการศึกษาและเครื่องมือทางสติปัญญา หากได้รับโอกาสทางการศึกษาหรือหลักสูตรการศึกษาเดียวกัน สตรีจะพัฒนาสมรรถภาพและความสามารถเดียวกัน²

พระอับดุลบาฮา

14

ความเด่นกว่ากันของเพศซึ่งดำรงอยู่ในโลกมนุษย์มีเหตุมาจากการขาดการศึกษาสำหรับสตรี ผู้ซึ่งถูกปฏิเสธโอกาสที่เท่าเทียมกันสำหรับการพัฒนาและความก้าวหน้า, ความเสมอภาคระหว่างเพศจะได้รับการสถาปนาตามสัดส่วนของโอกาสที่เพิ่มขึ้นที่ให้แก่สตรีในยุคนี้ เพราะบุรุษและสตรีเท่าเทียมกันในการเป็นผู้รับพลังอำนาจและพรสวรรค์จากพระเจ้าเป็นผู้สร้าง, พระเจ้าไม่ได้ลิขิตความเด่นกว่ากันระหว่างทั้งสองในจุดประสงค์สูงสุดของพระองค์³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 44*

² *Women, Compilation 1986, no. 45*

³ *Women, Compilation 1986, no. 46*

3

ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี [Equality between men and women]

3.1 คุณค่าของมนุษย์ไม่ได้อยู่ที่เพศ [Gender doesn't determine human worth]

15

ทุกคนควรรู้และบรรลุถึงความโชติช่วงของดวงอาทิตย์แห่งความมั่นใจในเรื่องนี้ และได้รับการส่องสว่างโดยวิธีนี้ : สตรีและบุรุษมีความเท่าเทียมกันตลอดมา และจะเท่าเทียมกันเสมอไปในสายตาของพระเจ้า ผู้ที่ยศสถานแห่งแสงของพระเจ้าเป็นเจ้าสาตรศมีมายังทุกคนด้วยความสว่างไสวเดียวกัน, แท้จริงแล้วพระเจ้าทรงสร้างสตรีสำหรับบุรุษ และสร้างบุรุษสำหรับสตรี ประชาชนผู้เป็นที่รักยิ่งที่สุด ณ เบื้องหน้าของพระเจ้า คือผู้ที่แน่วแน่ที่สุดและผู้ที่ยืนเหนือกว่าผู้อื่นในด้านความรักที่มีต่อพระเจ้า¹

พระบาฮาอุลลาห์

16

ดูกร หญิงรับใช้ จงรู้ไว้ว่าในสายตาของบาฮา สตรีถูกนับเหมือนกับบุรุษ และพระเจ้าได้สร้างมวลมนุษยชาติเป็นรูปจำลองและความคล้ายคลึงของพระองค์ นั่นคือทั้งบุรุษและสตรีคือผู้เปิดเผยนามและคุณลักษณะทั้งหลายของพระองค์ และจากมุมมองทางจิตวิญญาณไม่มีความแตกต่างระหว่างบุรุษและสตรี, ใครก็ตามที่เข้าไปใกล้พระเจ้ามากกว่า ผู้นั้นเป็นที่โปรดปรานที่สุด ไม่ว่าจะบุรุษหรือสตรี, หญิงรับใช้มากมายเพียงไรที่ไฟแรงและอุทิศตนภายในร่มเงาคัมภีร์ของบาฮา ได้พิสูจน์ว่าประเสริฐกว่าบุรุษและเหนือกว่าผู้มีชื่อเสียงของพิภพ

อย่างไรก็ตามพระธรรมที่ขัดแย้งของกฎของพระเจ้า สภายุติธรรม (สากล) ถูกจำกัดไว้สำหรับบุรุษ นี่คือการจรรยาภาพของพระเจ้าเป็นนายพระเจ้า ซึ่งอีกไม่นานจะถูกสำแดงให้เห็นชัดดังดวงอาทิตย์เที่ยงวัน²

พระอับดุลบาฮา

17

ในการประเมินของพระเจ้า ไม่มีความเด่นกว่ากันของเพศ ผู้ที่มีความคิดที่บริสุทธิ์ มีการศึกษาเหนือกว่า มีการบรรลุความสำเร็จด้านวิทยาศาสตร์ที่ยิ่งใหญ่กว่า มีการกระทำที่ส่งเสริมความผาสุกดีกว่า ไม่ว่าจะผู้

¹ *Women, Compilation 1986, no. 54*

² *Women, Compilation 1986, no. 12*

นั่นจะเป็นบุรุษหรือสตรี ผิวขาวหรือผิวสี ควรได้สิทธิและการยอมรับเต็มที่
ไม่มีการแยกให้เห็นความแตกต่างใดๆ ¹

พระอับดุลบาฮา

18

ความยุติธรรมสวรรค์เรียกร้องว่า สิทธิของทั้งสองเพศควรได้รับการเคารพ
อย่างเท่าเทียมกัน เนื่องด้วยไม่มีเพศใดเหนือกว่าอีกเพศในสายตาของ
สวรรค์ เกียรติต่อหน้าพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าไม่ขึ้นกับเพศ แต่ขึ้นกับความบริสุทธิ์และ
ความสว่างของหัวใจ ²

พระอับดุลบาฮา

3.2 มนุษยชาติจะไม่เจริญรุ่งเรืองถึงขั้นสูงสุดหากสตรียังไม่เสมอภาคกับบุรุษ [Humanity will not attain the highest degree of prosperity if women are not equal to men]

19

และหนึ่งในคำสอนของพระบาฮาอูลลาห์คือความเสมอภาคระหว่างสตรีและ
บุรุษ โลกของมนุษยชาติมีสองปีก ปีกหนึ่งคือสตรี อีกปีกหนึ่งคือบุรุษ
จนกว่าทั้งสองปีกจะพัฒนาได้เสมอกัน นกจึงจะสามารถบิน, หากปีกข้าง
หนึ่งยังอ่อนแอ การบินเป็นไปได้ไม่ได้, จนกว่าโลกของสตรีจะเสมอกับโลก
ของบุรุษในการได้มาซึ่งคุณความดีและความสมบูรณ์ ความสำเร็จและความ
เจริญรุ่งเรืองจึงจะบรรลุได้ตามที่ควรจะเป็น ³

พระอับดุลบาฮา

20

ความหวังของเราคือ ธงแห่งความเสมอภาคจะถูกชูขึ้นทั่วทั้งห้าทวีป ที่ซึ่ง
ความเสมอภาคนี้ยังไม่เป็นที่ยอมรับและสถาปนาโดยบริบูรณ์, ในโลก
ตะวันตกที่สว่างทางปัญญา สตรีได้คืบหน้าไปในระดับขั้นที่เลยสตรีของโลก
ตะวันออกอย่างวัดไม่ได้, และขอให้เป็นที่รู้กันอีกครั้งว่า จนกว่าสตรีและ
บุรุษจะยอมรับและทำให้ความเสมอภาคเป็นจริง ความก้าวหน้าทางสังคม
และการเมืองที่นี้และที่โน่นๆ จะเป็นไปได้ เพราะโลกของมนุษยชาติ
ประกอบด้วยสองส่วนหรืออวัยวะ : หนึ่งคือสตรี อีกส่วนหนึ่งคือบุรุษ จนกว่า
สองส่วนนี้จะเสมอกันในความแข็งแรง ความเป็นหนึ่งของมนุษยชาติจะไม่
สามารถสถาปนาได้ ความสุขและความเบิกบานในธรรมของมนุษยชาติจะไม่
เป็นความจริง ⁴

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 17*

² *Women, Compilation 1986, no. 22*

³ *Women, Compilation 1986, no. 13*

⁴ *Women, Compilation 1986, no. 14*

21

โลกของมนุษย์ชาติประกอบด้วยสองส่วน : เพศชายและเพศหญิง แต่ละส่วนทำให้อีกส่วนสมบูรณ์ ดังนั้นถ้าส่วนหนึ่งบกพร่อง อีกส่วนหนึ่งจะต้องไม่บริบูรณ์ และไม่สามารถบรรลุถึงความสมบูรณ์, ร่างกายของมนุษย์มีมือขวาและมือซ้าย ทำหน้าที่เสมอกันในการรับใช้และการบริหาร หากมือข้างใดข้างหนึ่งบกพร่อง ความบกพร่องนั้นจะขยายไปถึงอีกข้างหนึ่งโดยธรรมชาติ ส่งผลต่อความบริบูรณ์ของทั้งหมด เพราะความสำเร็จจะทำได้ไม่สมบูรณ์ นอกจากว่ามือทั้งสองข้างจะสมบูรณ์, หากเรากล่าวว่ามือข้างหนึ่งบกพร่อง เราพิสูจน์ความไม่สามารถและไร้สมรรถภาพของมืออีกข้าง เพราะด้วยมือข้างเดียวจะทำงานให้สำเร็จบริบูรณ์ไม่ได้, ดังเช่นความสำเร็จทางร่างกายจะบริบูรณ์ได้ด้วยมือสองข้าง เช่นกันบุรุษและสตรีซึ่งเป็นสองส่วนของร่างกายของสังคม ต้องสมบูรณ์, เป็นเรื่องไม่ธรรมดาที่ส่วนใดส่วนหนึ่งยังไม่พัฒนา และจนกว่าทั้งสองจะสมบูรณ์ ความสุขในโลกของมนุษย์จะไม่บังเกิดขึ้น ¹

พระอับดุลบาสฮา

22

สตรีมีสิทธิ์เท่าเทียมกับบุรุษบนโลก ในศาสนาและในสังคมพวกเธอคือองค์ประกอบที่สำคัญมาก トラบใดที่สตรีถูกขัดขวางจากการบรรลุศักยภาพสูงสุดของตน トラบนั้นบุรุษก็ไม่สามารถบรรลุความยิ่งใหญ่ที่อาจเป็นของตน ²

พระอับดุลบาสฮา

23

การขาดความก้าวหน้าและความเชี่ยวชาญของสตรีมีเหตุมาจากขาดการศึกษาและโอกาสที่เท่าเทียม, หากสตรีได้ความเสมอภาคนี้ ไม่มีข้อสงสัยว่าเธอจะเป็นผู้ที่เสริมกันและกันของบุรุษในความสามารถและสมรรถภาพ, ความสุขของมนุษย์ชาติจะบังเกิดขึ้นเมื่อสตรีและบุรุษประสานงานกันและคืบหน้าอย่างเสมอกัน เพราะต่างก็คือผู้ที่คอยช่วยเหลือและเติมความสมบูรณ์ให้กันและกัน ³

พระอับดุลบาสฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 16*

² *Women, Compilation 1986, no. 20*

³ *Women, Compilation 1986, no. 18*

3.3 เสมอภาคไม่ได้หมายความว่าเหมือนกัน

[Equality doesn't mean identity]

24

ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีไม่ได้หมายความว่าถึง และในทางสรีระไม่สามารถหมายความว่าถึงบทบาทหน้าที่เดียวกัน, ในบางเรื่องสตรีทำได้ดีกว่าบุรุษ ในบางเรื่องบุรุษเหมาะกว่าสตรี ขณะที่ในมากมายหลายเรื่องความแตกต่างทางเพศไม่มีผลเลย, ความแตกต่างของบทบาทหน้าที่ปรากฏชัดที่สุดในชีวิตครอบครัว ความสามารถในการเป็นมารดา มีนัยที่กว้างไกลมากมาย ซึ่งเป็นที่ยอมรับอยู่ในกฎหมาย ตัวอย่างเช่น เมื่อเป็นไปไม่ได้ที่จะให้การศึกษาลูกทุกคน ลูกสาวจะได้รับโอกาสก่อนลูกชาย เนื่องด้วยมารดาคือผู้อบรมคนแรกของคนรุ่นต่อไป, เช่นกันด้วยเหตุผลทางสรีระ สตรีได้รับการยกเว้นบางข้อจากการถือศีลอด ซึ่งนำมาใช้ไม่ได้กับบุรุษ¹

สภายุติธรรมสากล

25

ในบางเรื่องสตรีเหนือกว่าบุรุษ สตรีมีหัวใจอ่อนโยนกว่า ใจเปิดรับมากกว่า รู้ด้วยใจได้ดีกว่า²

พระอับดุลบาฮา

26

แต่มีบางเรื่องที่ไม่ควรให้สตรีมีส่วนร่วม ตัวอย่างเช่น ณ เวลาที่ชุมชนกำลังใช้มาตรการปกป้องอย่างแข็งขันด้านการโจมตีของศัตรู สตรีได้รับการยกเว้นจากการสู้รบทางทหาร, สิ่งนี้อาจเกิดขึ้นคือ ณ เวลาหนึ่งชนเผ่าที่ป่าเถื่อนและกระหายสงคราม อาจโจมตีประชากรอย่างเลือดเดือดด้วยเจตนาที่จะสังหารหมู่สมาชิกของประชากรนี้โดยไม่เลือกหน้า, ภายใต้สภาพแวดล้อมดังกล่าวการป้องกันตัวเป็นสิ่งจำเป็น แต่เป็นหน้าที่ของบุรุษที่จะจัดตั้งและดำเนินมาตรการการป้องกันตัวดังกล่าว ไม่ใช่หน้าที่ของสตรี เพราะว่าหัวใจของสตรีอ่อนโยน และสตรีไม่สามารถทนดูความสยดสยองของการสังหารผลาญชีวิต ถึงแม้ว่าจะเป็นไปเพื่อเห็นแก่การป้องกันตัว, สตรีได้รับการยกเว้นจากภารกิจดังกล่าวและที่คล้ายกัน³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 30*

² *Women, Compilation 1986, no. 21*

³ *Women, Compilation 1986, no. 23*

27

พระอับดุลบาฮาฮายืนยันว่า : “ในยุคของพระเจ้าผู้เป็นเจ้านี้ ความอารีของพระองค์ ได้ห้อมล้อมโลกของสตรี ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีเว้นแต่ในบางกรณีที่ไม่สลักสำคัญ ได้รับการประกาศอย่างบริบูรณ์และแน่ชัด ความเด่นกว่ากันถูกขจัดไปอย่างสิ้นเชิง” การที่บุรุษและสตรีต่างกันในด้านลักษณะเฉพาะตัวและบทบาทหน้าที่ เป็นความจริงที่หนีไม่พ้นของธรรมชาติ, สิ่งสำคัญคือพระองค์ถือว่าความไม่เสมอภาคที่คงอยู่ระหว่างทั้งสองเพศนั้น “ไม่สลักสำคัญ”¹

สภายติธรรมสากล

28

คุณถูกที่เดียวในการกล่าวว่า บุรุษและสตรีมีคุณลักษณะพื้นฐานและเด่นต่างจากกัน, การแก้ไขปัญหาที่ให้ไว้ในคำสอนของพระบาฮาอูลลาห์ดังที่คุณสังเกตอย่างถูกต้อง ไม่ใช่ให้บุรุษกลายเป็นสตรีหรือให้สตรีกลายเป็นบุรุษ พระอับดุลบาฮาฮ่าให้กุญแจไขปัญหาแก่เราเมื่อพระองค์สอนว่า คุณลักษณะและบทบาทหน้าที่ของบุรุษและสตรี “เติมความสมบูรณ์” ให้กันและกัน พระองค์อธิบายประเด็นนี้เพิ่มเติมให้กระจ่างเมื่อพระองค์กล่าวว่า “ยุคใหม่” จะเป็น “ยุคที่อารยธรรมจะมีองค์ประกอบของเพศชายและเพศหญิงสมดุลอย่างเสมอกันมากขึ้น”²

สภายติธรรมสากล

¹ *Women, Compilation 1986, no. 33*

² *Women, Compilation 1986, no. 34*

4

บทบาทของการศึกษาในการพัฒนาสตรี
[Role of education in the development of women]

29

เป็นหน้าที่ผูกมัดของบิดามารดาที่จะเลี้ยงบุตรให้มั่นคงในความศรัทธา... เพราะการกระทำที่น่าสรรเสริญทุกอย่างก่อกำเนิดมาจากแสงธรรมของศาสนา และหากขาดการประสาทพรสูงสุดนี้ เด็กจะไม่หันหนีไปจากความชั่วร้ายใดๆ และจะไม่เข้ามาใกล้ความดีใดๆ¹

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

30

ในสมัยก่อนๆ ถือว่าเป็นเรื่องสุขุมกว่าที่ไม่ควรให้สตรีรู้การอ่านหรือเขียน สตรีควรสละเวลาอยู่กับงานที่นาเหน็ดเหนื่อยหน่าย สตรีโง่เขลามาก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงประกาศให้การศึกษาของสตรีสำคัญกว่าการศึกษาของบุรุษ, หากมารดาโง่เขลา ถึงแม้ว่าบิดามีความรู้มาก การอบรมเด็กจะบกพร่อง เพราะการอบรมเริ่มต้นด้วยน้ำนม เด็กที่อ้อมอกเป็นเสมือนกิ่งอ่อนที่คนสวนสามารถฝึกฝนตามที่ดินประสงค์²

พระอภัยมณี

31

ขอความสรรเสริญจงมีแด่พระเจ้า ผู้เป็นเจ้าของ ศาสนิกชนที่เป็นสตรีได้จัดการประชุมที่ซึ่งพวกเขาจะเรียนรู้ว่าจะสอนศาสนาอย่างไร จะกระจายกลิ่นหอมของคำสอน และวางแผนงานสำหรับการฝึกฝนเด็กๆ

...บรรดาผู้ที่อยู่ที่นั่นควรสนใจทุกวิธีของการฝึกฝนเด็กหญิง, ด้วยการสอนความรู้สาขาต่างๆ ความประพฤติที่ดีงาม แนวทางการดำเนินชีวิตที่เหมาะสม การบ่มเพาะอุปนิสัยใจคอที่ดี ความบริสุทธิ์ทางเพศและความแน่วแน่ ความพากเพียร ความเข้มแข็ง ความมุ่งมั่น ความมั่นคงในจุดประสงค์ ด้วยการบริหารจัดการครัวเรือน การอบรมเด็ก และสิ่งใดก็ตามที่นำมาใช้ได้เป็นพิเศษกับความต้องการของเด็กหญิง จนกระทั่งเด็กหญิงเหล่านี้ซึ่งได้รับการเลี้ยงดูในที่มั่นแห่งความสมบูรณ์ทั้งปวง และด้วยความคุ้มครองของอุปนิสัยใจคอที่ดีงาม เมื่อพวกเขาเองกลายเป็นมารดา ก็จะเลี้ยงดูลูกของตนจากวัยทารกเริ่มแรกให้มีอุปนิสัยใจคอที่ดี และปฏิบัติตัวดี

¹ *Women, Compilation 1986, no. 36*

² *Women, Compilation 1986, no. 24*

เช่นกันขอให้พวกเธอศึกษาสิ่งใดก็ตามที่จะหล่อเลี้ยงสุขภาพและความสมบูรณ์ของร่างกาย และปกป้องลูกๆ ให้พ้นจากโรคภัย¹

พระอับดุลบาฮา

32

จงทำงานเพื่อการชี้แนะสตรีในดินแดนนั้น สอนหญิงรุ่นและเด็กๆ เพื่อว่ามารดาทั้งหลายจะได้อบรมลูกน้อยของตนตั้งแต่วันเริ่มแรก ฝึกฝนลูกน้อยอย่างถ้วนทั่ว เลี้ยงดูลูกน้อยให้มีอุปนิสัยใจคอที่ดีงามและมาตรฐานศีลธรรมที่ดี ชี้แนะลูกน้อยไปสู่คุณความดีทั้งหมดของความเป็นมนุษย์ ยับยั้งพัฒนาการของความประพฤติใดๆ ที่สมควรถูกตำหนิ และฟุ่มเฟือยลูกน้อยในอ้อมกอดของการศึกษาของบาไฮ, ดังนี้เด็กทารกที่อ่อนโยนเหล่านี้จะได้รับการอบรมเลี้ยงดู อนุเคราะห์แห่งความรู้ของพระเจ้าและความรักของพระองค์, ดังนี้พวกเขาจะเจริญเติบโต และได้รับการสอนความชอบธรรมและเกียรติของความเป็นมนุษย์ ความมุ่งมั่นและความตั้งใจที่จะพยายามและสู้ทน, ดังนี้พวกเขาจะเรียนรู้ความพากเพียรในทุกสิ่ง เจตจำนงที่จะคืบหน้า ความมีจิตใจสูง และปณิธานที่สูงส่ง ความบริสุทธิ์ทางเพศและความบริสุทธิ์ของชีวิต ดังนี้พวกเขาจะสามารถดำเนินสิ่งใดก็ตามที่ตนเริ่มลงมือให้จบลงด้วยความสำเร็จ²

พระอับดุลบาฮา

33

เป็นหน้าที่ของเด็กหญิงในยุคที่รุ่งโรจน์นี้ที่จะเชี่ยวชาญเต็มที่ในความรู้สาขาต่างๆ ในวิทยาศาสตร์และศิลปะ และในสิ่งมหัศจรรย์ทั้งหมดในช่วงเวลาที่เหนือกว่าสมัยนี้ เพื่อว่าพวกเธอจะได้อบรมลูกๆ และฝึกฝนพวกเธอตั้งแต่วันแรกๆ ของชีวิตในหนทางแห่งความสมบูรณ์³

พระอับดุลบาฮา

34

ยิ่งไปกว่านั้นการศึกษาของสตรีจำเป็นและสำคัญกว่าการศึกษาของบุรุษ เพราะสตรีคือผู้ฝึกฝนลูกตั้งแต่วัยทารก หากสตรีบกพร่องและไม่สมบูรณ์เสียเอง ลูกก็ต้องบกพร่อง ดังนั้นความไม่สมบูรณ์ของสตรีแสดงนัยถึงสภาพความไม่สมบูรณ์ของมวลมนุษยชาติ เพราะมารดาตัวเองคือผู้ที่เลี้ยงดู ช่วยพัฒนาการและนำทางการเติบโตของลูก นี้ไม่ใช่บทบาทหน้าที่ของบิดา, หากผู้อบรมไร้ความสามารถ ผู้ถูกอบรมจะบกพร่องเช่นเดียวกัน นี่เป็นที่ประจักษ์และโต้แย้งไม่ได้ นักเรียนจะปราดเปรื่องและเชี่ยวชาญได้หรือหาก

¹ *Women, Compilation 1986, no. 37*

³ *Women, Compilation 1986, no. 42*

² *Women, Compilation 1986, no. 38*

ครูไม่รู้หนังสือและโง่เขลา? มารดาทั้งหลายคือผู้อบรมคนแรกของมนุษยชาติ หากพวกเธอไม่สมบูรณ์ อนิจจาสำหรับสภาพและอนาคตของเผ่าพันธุ์มนุษย์¹

พระอับดุลบาฮา

35

เจ้าได้เขียนเกี่ยวกับโรงเรียนของเด็กหญิง สิ่งที่คุณเขียนมาก่อนนี้ยังคงเป็นความจริง การปรับปรุงเกิดขึ้นไม่ได้นอกจากว่า เด็กหญิงจะได้รับการเลี้ยงดูในโรงเรียนและศูนย์การเรียนรู้ทั้งหลาย นอกจากนี้เด็กหญิงจะได้รับการสอนศาสตร์ทั้งหลายและความรู้สาขาอื่นๆ และนอกจากว่าเด็กหญิงจะได้มาซึ่งศิลปะนาฏศิลป์ตามที่จำเป็น และได้รับการฝึกฝนของพระผู้เป็นเจ้า, เพราะวันนั้นจะมาถึง คือวันที่เด็กหญิงเหล่านี้จะกลายเป็นมารดา, มารดาคือผู้อบรมคนแรกของเด็ก ผู้ซึ่งปลูกฝังคุณความดีในธรรมชาติภายในของเด็ก, มารดาให้กำลังใจเด็กให้ได้มาซึ่งความสมบูรณ์และกิริยาที่ดีงาม เตือนเด็กไม่ให้มีคุณลักษณะที่ไม่เหมาะสม และให้กำลังใจเด็กให้แสดงออกซึ่งปณิธาน ความมั่นคง และน้ำอดน้ำทนภายใต้ความยากลำบาก และให้คืบหน้าบนเส้นทางที่สูงส่งไปสู่ความก้าวหน้า, ดังนั้นการเอาใจใส่การอบรมเด็กหญิงอย่างเหมาะสมเป็นเรื่องจำเป็น นี่เป็นเรื่องที่สำคัญมาก และควรบริหารและจัดตั้งภายใต้การอุปถัมภ์ของธรรมสภา...²

พระอับดุลบาฮา

36

หัวใจของเราสำราญต่อจดหมายของเจ้าเกี่ยวกับโรงเรียนสำหรับเด็กหญิง ขอความสรรเสริญจงมีแด่พระผู้เป็นเจ้าที่เวลานี้มีโรงเรียนแบบนี้ในเตหะราน ที่ซึ่งโดยความอารีของพระองค์หญิงสาวทั้งหลายสามารถได้รับการศึกษา และสามารถได้มาซึ่งทักษะหลายของมนุษยชาติด้วยความแข็งขันทั้งหมด อีกไม่นานสตรีจะก้าวไปได้เร็วเท่าบุรุษในทุกวงการ

ในเปอร์เซียจนกระทั่งเวลานี้ไม่มีวิธีสำหรับความก้าวหน้าของสตรี แต่บัดนี้ขอขอบคุณพระผู้เป็นเจ้า นับตั้งแต่วอรุณของยามเช้าแห่งความรอดพ้น สตรีกำลังไปข้างหน้าวันแล้ววันเล่า, ความหวังคือพวกเธอจะนำหน้าด้วยคุณความดีและความสำเร็จ ความใกล้ชิดราชสำนักของพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงมหิตานุภาพ ความศรัทธาและความมั่นใจ และสตรีของโลกตะวันออกจะเป็นที่อิจฉาของสตรีของโลกตะวันตก³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 43*

³ *Women, Compilation 1986, no. 49*

² *Women, Compilation 1986, no. 41*

37

องค์ประกอบที่สำคัญมากในการบรรลุความเสมอภาคดังกล่าวคือ ข้อกำหนดของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวว่า เด็กชายและเด็กหญิงต้องเรียนหลักสูตรเดียวกันในโรงเรียนทั้งหลาย¹

สภายุติธรรมสากล

38

สภายุติธรรมสากลถือว่าความจำเป็นที่จะอบรมและชี้แนะสตรีในความรับผิดชอบเบื้องต้นในฐานะมารดา คือโอกาสที่ดีเยี่ยมสำหรับการจัดกิจกรรมต่างๆ ของสตรี, ความพยายามของคุณควรรวมศูนย์มาที่การช่วยเหลือสตรีในบทบาทหน้าที่ในฐานะผู้อบรมคนรุ่นที่กำลังขึ้นมา สตรีควรได้รับกำลังใจเช่นกันให้ดึงดูดสามีและสมาชิกเพศชายของครอบครัวของเธอมาสู่ศาสนา เพื่อว่าชุมชนบาไฮจะเป็นตัวแทนของสังคมที่ตนเป็นส่วนหนึ่ง, จิตวิญญาณแห่งความสามัคคีและไมตรีจิตที่อธิบายไว้ในคำสอนของเราจะค่อยๆ สะท้อนอยู่ในชีวิตครอบครัวของบาไฮ²

สภายุติธรรมสากล

¹ *Women, Compilation 1986, no. 51*

² *Women, Compilation 1986, no. 52*

5

การใช้หลักกรรมแห่งความเสมอภาคในครอบครัว [Applying the principle of equality in the family]

5.1 ความเสมอภาคระหว่างสามีและภรรยา [Equality between husband and wife]

39

พระผู้เป็นนายผู้ไม่มีที่เสมอทรงให้ชายและหญิงอาศัยอยู่ด้วยกันเป็นสหายที่ใกล้เคียงกันที่สุด และเป็นดังเช่นวิญญาณดวงเดียวกัน ทั้งสองคือคู่เคียงที่คอยช่วยเหลือกัน คือเพื่อนสนิทที่ควรห่วงใยความผาสุกของกันและกัน

หากทั้งสองดำเนินชีวิตดังนี้ ทั้งสองจะผ่านโลกนี้ไปด้วยความพึงพอใจที่สมบูรณ์ ความเบิกบานในธรรมและความสงบในหัวใจ และกลายเป็นจุดหมายของภรรยาคูณและความโปรดปรานในอาณาจักรสวรรค์, แต่ถ้าหากทำผิดไปจากนี้ ทั้งสองจะต้องใช้ชีวิตกันไปด้วยความขมขื่นอย่างยิ่งปรารถนาความตายทุกขณะ และจะอดสูในอาณาจักรสวรรค์

ดังนั้นจงพยายามอาศัยอยู่ด้วยกันด้วยหัวใจและวิญญาณ ดังนกพิราบสองตัวในรัง เพราะนี่จะได้รับพรในทั้งสองภพ ¹

พระบาฮาอุลลาห์

40

มิตรสหายของพระผู้เป็นเจ้าต้องสวมเครื่องประดับแห่งความยุติธรรม ความเป็นธรรม ความเมตตาและความรัก, ดังที่พวกเขาไม่ยอมให้ตนเองเป็นจุดหมายของความโหดร้ายและการละเมิด ในลักษณะเดียวกันพวกเขาไม่ควรยอมให้การใช้อำนาจบาตรใหญ่ดังกล่าวมาทำร้ายหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้เป็นเจ้า, แท้จริงแล้วพระองค์ทรงตรัสความจริง และบัญชาสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อคนรับใช้และหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระองค์ พระองค์คือพระผู้ทรงคุ้มครองทุกคนที่อยู่ในโลกนี้และโลกหน้า ²

พระบาฮาอุลลาห์

41

ในกลุ่มใดก็ตามไม่ว่าจะปรึกษาหารือกันอย่างรักใคร่เพียงใด กระนั้นบางครั้งบางครั้งในบางประเด็นก็ยังเห็นไม่ตรงกัน ในธรรมสภาปัญหาที่ไม่มีทางออกที่น่าพอใจนี้หาข้อยุติได้โดยคะแนนเสียงส่วนใหญ่, อย่างไรก็ตามจะมีเสียงส่วนใหญ่ไม่ได้เมื่อผู้เกี่ยวข้องมีเพียงสองคน ดังในกรณีของสามีและภรรยา ดังนั้นบางเวลาภรรยาควรยอมตามสามี และบางเวลาสามีควรยอมตามภรรยา แต่ฝ่ายหนึ่งไม่ควรข่มอีกฝ่ายอย่างไม่ยุติธรรม, กล่าวโดย

¹ *Women, Compilation 1986, no. 55*

² *Women, Compilation 1986, no. 54*

ย่อความสัมพันธ์ระหว่างสามีและภรรยาควรเป็นดังที่ร้ายยาวไว้ในบท
อธิษฐานที่เปิดเผยโดยพระอับดุลบาฮา ซึ่งมักสวดกันในพิธีสมรสบาไฮ :
“แท้จริงแล้วทั้งสองสมรสกันด้วยความเชื่อฟังบัญชาของพระองค์ ขอทรงทำ
ให้ทั้งสองเป็นเครื่องหมายแห่งความกลมเกลียวและความสามัคคีจนกระทั่ง
สิ้นสุดของกาลเวลา”¹

สภายติธรรมสากล

42

อย่างไรก็ตามคุณขอกฎเกณฑ์ที่เฉพาะเจาะจงสำหรับการปฏิบัติตนที่กำกับ
ควบคุมความสัมพันธ์ระหว่างสามีและภรรยา, สภายติธรรมสากลไม่ปรารถนา
จะให้กฎเกณฑ์ดังกล่าว และรู้สึกว่ามีภาระที่เพียงพออยู่แล้วที่รวมอยู่ใน
ประมวลธรรมลิขิตเกี่ยวกับเรื่องนี้, ตัวอย่างเช่นหลักการที่ว่าสิทธิของแต่ละ
คนและทุกคนในหน่วยครอบครัวต้องได้รับการสนับสนุน และคำแนะนำที่ว่า
การปรึกษาหารือด้วยความรักควรเป็นคตินิยม ทุกเรื่องควรตกลงกันด้วย
ความกลมเกลียวและความรัก บางครั้งสามีและภรรยาควรยอมตามความ
ปรารถนาของอีกฝ่าย การยอมกันดังกล่าวควรเกิดขึ้นภายใต้สภาพแวดล้อม
ใดเป็นเรื่องสำหรับสามีภรรยาแต่ละคู่ที่จะกำหนด... ²

สภายติธรรมสากล

43

คุณถามเกี่ยวกับคำตักเตือนที่ว่าทุกคนต้องทำงาน และต้องการทราบว่ามี
หมายความหรือไม่ว่าคุณซึ่งเป็นภรรยาและมารดา ต้องทำงานหาเลี้ยงชีพ
ดังที่สามีของคุณทำ เราได้รับการขอให้แนบข้อความที่ตัดตอนมาจากข่าวดี
ข้อที่สิบสองจากธรรมจารึกเบซาราทของพระบาฮาอุลลาห์มาให้คุณอ่าน
อย่างถี่ถ้วน คุณจะเห็นว่าคำชี้แนะนั้นให้มิตรสหายประกอบอาชีพที่จะเป็น
ประโยชน์ต่อมนุษยชาติ การจัดการครัวเรือนเป็นงานที่มีเกียรติและความ
รับผิดชอบสูง ซึ่งมีความสำคัญขั้นมูลฐานสำหรับมนุษยชาติ ³

สภายติธรรมสากล

44

ที่ไหนก็ตามที่มีครอบครัวบาไฮ บรรดาผู้ที่เกี่ยวข้องควรทำทุกวิธีที่ทำได้เพื่อ
ปกป้องรักษาครอบครัวนี้ เพราะการหย่าร้างเป็นที่ประณามอย่างแรงในคำ
สอน ขณะที่ความกลมเกลียว ความสามัคคีและความรัก ถือเป็นตัวอย่าง
ของอุดมคติสูงสุดในความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์ ⁴

ท่านโชกิ เอฟเฟนติ

¹ *Women, Compilation 1986, no. 71*

² *Women, Compilation 1986, no. 72*

³ *Women, Compilation 1986, no. 73*

⁴ *Women, Compilation 1986, no. 67*

5.2 การอบรมสั่งสอนลูก

[Education of children]

45

...จงให้ลูกตั้งแต่วัยทารกดูนมแห่งการศึกษาสากล และเลี้ยงดูลูกเพื่อว่าตั้งแต่วันแรกเริ่มของชีวิต ภายในหัวใจส่วนลึกที่สุดของลูก ธรรมชาติของลูก แนวทางการดำเนินชีวิตของลูก จะได้รับการปลูกฝังอย่างมั่นคงอย่างตรงตามคำสอนของพระผู้เป็นเจ้าในทุกเรื่อง

เพราะมารดาคือผู้อบรมคนแรก คือพี่เลี้ยงคนแรก และที่จริงแล้วมารดา นี่เองคือผู้ที่กำหนดความสุข ความยิ่งใหญ่ในอนาคต หนทางที่มีมารยาท การเรียนรู้และวิจารณ์ญาณ ปัญญาและความศรัทธาของลูกน้อย ¹

พระอับดุลบาฮา

46

ดูกร มารดาผู้รักใคร่ทั้งหลาย จงรู้ไว้ในสายตาของพระผู้เป็นเจ้า หนทางที่ดีที่สุดในการบูชาพระองค์คือการอบรมลูก และฝึกฝนลูกในความสมบูรณ์ทั้งหมดของความมนุษย์ และไม่มีการกระทำที่ประเสริฐกว่านี้ที่จินตนาการได้ ²

พระอับดุลบาฮา

47

ดูกร หญิงรับใช้ของพระผู้เป็นเจ้า!...มารดาทั้งหลายต้องได้รับคำสอนของพระผู้เป็นเจ้าและคำแนะนำที่มีประสิทธิภาพ และพวกเขาจะต้องได้รับกำลังใจ และถูกทำให้กระตือรือร้นที่จะฝึกฝนลูกๆ เพราะมารดาคือผู้อบรมคนแรกของลูก, มารดา นี่เองคือผู้ที่ ฤเริ่มต้นต้องให้นมทารกเกิดใหม่ ฤ ออกของศาสนา และกฎของพระผู้เป็นเจ้า เพื่อว่าความรักของพระผู้เป็นเจ้าจะเข้าไปในตัวเขาพร้อมกับนมของมารดา และอยู่กับเขาจนลมหายใจสุดท้าย

ตราบใดที่มารดาไม่ได้ฝึกฝนลูกๆ ของตน และเริ่มต้นพวกเขาในหนทางที่เหมาะสมของชีวิต การฝึกฝนที่พวกเขาได้รับภายหลังจะไม่บังเกิดผลเต็มที่, เป็นหน้าที่ของธรรมสภาทั้งหลายที่จะจัดหาโปรแกรมที่วางแผนมาอย่างดีให้แก่มารดาสำหรับการอบรมลูกๆ โดยแสดงให้เห็นว่าตั้งแต่วัยทารก เด็กต้องได้รับการเฝ้าดูและสอนอย่างไร คำสั่งสอนเหล่านี้ต้องให้แก่มารดาทุกคนไว้ใช้เป็นคู่มือ เพื่อว่ามารดาแต่ละคนจะฝึกฝนและช่วยพัฒนาการลูกๆ ตามคำสอนบาไฮ ³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 56*

² *Women, Compilation 1986, no. 58*

³ *Women, Compilation 1986, no.*

103

48

ความสำคัญยิ่งที่ผูกกับบทบาทของมารดามาจากความจริงที่ว่า มารดาคือผู้
 อบรมคนแรกของลูก, เจตคติ การอธิษฐานของมารดา แม้กระทั่งสิ่งที่เธอ
 ทานและสภาพร่างกายของเธอ มีอิทธิพลอย่างใหญ่หลวงต่อลูกกระหวางที่ยัง
 อยู่ในครรภ์, เมื่อเด็กเกิดมา มารดานี้เองคือผู้ที่ได้รับการประสาทโดยพระผู้
 เป็นเจ้าด้วยน้ำมัน ซึ่งเป็นอาหารชนิดแรกที่ออกแบบไว้สำหรับทารก และที่
 มุ่งหมายไว้ถ้าเป็นไปได้คือ มารดาควรอยู่กับทารกเพื่อฝึกฝนและช่วย
 พัฒนาการของลูกในช่วงวันและเดือนแรกๆ ของชีวิต, นี้ไม่ได้หมายความว่า
 บิดาไม่รัก ไม่อธิษฐานให้ หรือไม่ห่วงใยทารก แต่เนื่องด้วยบิดามีความ
 รับผิดชอบโดยเบื้องต้นในการหาเลี้ยงครอบครัว เวลาของบิดาที่จะอยู่กับลูก
 จึงจำกัดเป็นธรรมดา ขณะที่มารดาโดยปกติแล้วสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับ
 ทารกในช่วงเวลาที่ก่อร่างเต็มที่นี่ ซึ่งทารกกำลังเติบโตและพัฒนาอย่าง
 รวดเร็วยิ่งกว่าเวลาใดตลอดทั้งชีวิต เมื่อลูกมีอายุขึ้นและพึ่งตนเองได้มาก
 ขึ้น ลักษณะความสัมพันธ์ของลูกกับมารดาและบิดาจะปรับอย่างเหมาะสม
 ขึ้น และบิดาสามารถมีบทบาทมากขึ้น ¹

สภายุติธรรมสากล

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 75

6

สตรีในโลกกว้าง

[Women in the world at large]

6.1 สังคม เศรษฐกิจและการเมือง

[Society, economy and politics]

49

เป็นที่บัญชาต่อเจ้าแต่ละคนที่จะประกอบอาชีพบางอย่างเช่น งานฝีมือ การค้าและที่คล้ายกัน เราได้กรุณายกตำแหน่งของการทำงานดังกล่าวขึ้น เป็นการบูชาพระผู้เป็นเจ้า พระผู้เป็นหนึ่งแท้จริง, จงตรึงตรองดู กรณาธิคุณและพระพรของพระผู้เป็นเจ้าในหัวใจของเจ้า และขอคุณ พระองค์ยามส้ายันต์และรุ่งอรุณ, อย่าเสียเวลาไปกับความเกียจคร้านและ เฉื่อยชา จงสาละวนอยู่กับสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อตนเองและผู้อื่น ดังนี้เป็นที่ โองการไว้ในธรรมจาริกนี้ ซึ่งจากขอบฟ้าของธรรมจาริกดังกล่าวดวงตะวัน แห่งอัจฉริยภาพและวาทะส่องแสงอย่างสว่างไสว

คนที่น่ารังเกียจที่สุดในสายตาของพระผู้เป็นเจ้าคือพวกที่นิ่งอย่างเกียจคร้านและขอทาน จงจับเชือกแห่งวิถีทางวัตถุไว้ให้มั่นและวางใจทั้งหมดในพระผู้เป็นเจ้า พระผู้ทรงจัดหาวิธีทั้งหมด, เมื่อผู้ใดสาละวนอยู่กับงานฝีมือหรือการค้า การสาละวนอยู่กับอาชีพดังกล่าวในตัวเองได้รับการพิจารณาในการประเมินของพระผู้เป็นเจ้าว่าเป็นการบูชา และนี่ไม่ใช่สิ่งใดนอกจากสัญลักษณ์แห่งความอารีที่ไม่รู้สิ้นและซึ่มซาบทุกสิ่งของพระองค์ ¹

พระบาฮาอุลลาห์

50

หญิงรับใช้และทาสหญิงทั้งหลายในราชสำนักของพระผู้เป็นเจ้า ควรเปิดเผยคุณลักษณะและเจตคติทั้งหลายในหมู่สตรีของโลก ถึงขนาดที่ทำให้ตนโดดเด่นและมีกิตติศัพท์ในแวดวงทั้งหลายของสตรี นั่นคือ พวกเธอควรสมาคมกับสตรีทั้งหลายด้วยความบริสุทธิ์สูงสุดและศีลวัตที่แน่วแน่ ด้วยความศรัทธาที่ไม่สั่นคลอน วาจาที่จะฉาน ลิ่นที่คมคาย พยานหลักฐานที่พิสุจน์แย้งไม่ได้และปณิธานที่สูงส่ง จงวิงวอนพระผู้เป็นเจ้าขอให้เจ้าบรรลุถึงพระพรทั้งหมดนี้ ²

พระอับดุลบาสา

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 76

² *Women*, Compilation 1986, no. 77

51

จนกว่าความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีจะเป็นความจริงที่ได้รับการสถาปนาโดยบริบูรณ์และบรรลุถึง พัฒนาการทางสังคมขั้นสูงสุดของมนุษยชาติจะเป็นไปไม่ได้, ถึงแม้สมมติว่าสตรีด้อยกว่าบุรุษอยู่ระดับขั้นหนึ่งของความสามารถหรือความสำเร็จ ความต่างกันนี้หรือความต่างกันอื่นใดจะก่อความไม่ลงรอยและความยุ่งยากต่อไป, การแก้ไขเพียงอย่างเดียวคือการศึกษ โอกาส เพราะความเสมอภาคหมายถึงการมีคุณวุฒิเสมอกัน...

และขอให้เป็นที่ทราบอีกครั้งว่า จนกว่าสตรีและบุรุษจะยอมรับและทำให้ความเสมอภาคเป็นจริง ความก้าวหน้าทางสังคมและการเมืองที่นี้หรือที่โน่นๆ จะเป็นไปไม่ได้¹

พระอับดุลบาฮา

52

หลักการของศาสนาได้รับการเปิดเผยโดยพระบาฮาอุลลาห์ว่า สตรีต้องได้รับเอกสิทธิ์ของการศึกษาที่เท่าเทียมกับบุรุษ และสิทธิเต็มต่อสิทธิพิเศษของบุรุษ กล่าวคือ ต้องไม่มีความแตกต่างในการศึกษาของชายและหญิง เพื่อว่าสตรีจะพัฒนาความสามารถและความสำคัญเท่าเทียมกับบุรุษในสมการทางสังคมและเศรษฐกิจ เมื่อนั้นโลกจะบรรลุความสามัคคีและความกลมเกลียว²

พระอับดุลบาฮา

53

สตรีต้องอุทิศพลังและความสามารถของตนเป็นพิเศษให้แก่วิทยาศาสตร์อุตสาหกรรมและเกษตรกรรม โดยหาทางช่วยเหลือมนุษยชาติในสิ่งที่จำเป็นที่สุด นี่หมายความว่าสตรีจะสาดิตสมรรถภาพและรับประกันการยอมรับความเสมอภาคในสมการทางสังคมและเศรษฐกิจ³

พระอับดุลบาฮา

54

ตามจิตวิญญาณของยุคนี้ สตรีต้องคืบหน้าและบรรลุพันธกิจของตนในทุกแผนกของชีวิต กลายเป็นผู้เท่าเทียมกับบุรุษ พวกเขาต้องอยู่ในระดับเดียวกันกับบุรุษ และได้รับสิทธิเท่าเทียมกัน นี่คือการอธิษฐานอย่างจริงจังของเรา และคือหนึ่งในหลักการมูลฐานของพระบาฮาอุลลาห์⁴

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 78*

² *Women, Compilation 1986, no. 79*

³ *Women, Compilation 1986, no. 84*

⁴ *Women, Compilation 1986, no. 87*

55

เกี่ยวกับการมีตัวแทนบาไฮ ณ การประชุมหรือสตรีทั่วเอเชีย : ไม่ต้องสงสัยว่านี่คือสิ่งที่น่าชมเชยที่สุดที่จะทำ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเนื่องด้วยศาสนามีหลายสิ่งเกี่ยวกับฐานะของสตรีในสังคม, ท่านโชกิ เอฟเฟนดิหวังว่าธรรมนูญแห่งชาติจะทำอย่างดีที่สุดที่จะทำให้ตัวแทนทั้งหมดที่มาชุมนุมขึ้นชมคำสอนของศาสนาในแนวนั้น เราควรใช้โอกาสที่เปิดให้เช่นนี้เสมอ เราอาจทำสำเร็จในการให้การรับใช้บางอย่างแก่สังคมและบรรเทาความยุ่งยากในสังคม ¹

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

56

หน้าที่ของสตรีในการเป็นผู้อบรมคนแรกของมนุษยชาติ ได้รับการอธิบายไว้ชัดเจนในธรรมนูญ, ถ้าเป็นและเมื่อเป็นมารดาอยู่ที่สตรีทุกคนที่จะกำหนดว่า ในด้านหนึ่งเธอสามารถปฏิบัติสิ่งที่อยู่ในความรับผิดชอบหลักของเธอให้ดีที่สุดได้อย่างไรในฐานะที่เป็นมารดา และในอีกด้านหนึ่งมีส่วนร่วมเท่าที่เป็นไปได้ในแง่อื่นๆ ของกิจกรรมทั้งหลายในสังคมที่เธอเป็นส่วนหนึ่ง ²

สภายุติธรรมสากล

57

ความสัมพันธ์ระหว่างบุรุษและสตรีมีวงที่กว้างกว่าในบ้านมาก และนี่เช่นกัน เราควรพิจารณาในบริบทของสังคมบาไฮ ไม่ใช่ในบริบทของบรรทัดฐานของสังคมในอดีตหรือปัจจุบัน ตัวอย่างเช่น ถึงแม้ว่ามารดาคือผู้อบรมคนแรกของลูก และมีอิทธิพลหล่อหลอมที่สำคัญที่สุดในพัฒนาการของลูก บิดาก็มีความรับผิดชอบในการอบรมลูกเช่นกัน และความรับผิดชอบนี้หนักหน่วงถึงขนาดที่พระบาฮาอุลลาห์ทรงกล่าวไว้ว่า บิดาที่ไม่รับผิดชอบเรื่องนี้จะเสียสิทธิ์ของความเป็นบิดา ทำนองคล้ายกันถึงแม้ว่าความรับผิดชอบเบื้องต้นในการหาเงินเลี้ยงครอบครัวจะตกอยู่กับสามี นี้ไม่ได้แสดงนัยใดๆ ว่าสถานที่ของสตรีถูกจำกัดอยู่ที่บ้าน ในทางตรงกันข้ามพระอับดุลบาฮากล่าวไว้ว่า :

ในยุคศาสนาของพระบาฮาอุลลาห์ สตรีกำลังก้าวหน้าเคียงข้างบุรุษ ไม่มีพื้นที่หรือกรณีใดที่พวกเขาจะตามไม่ทัน : สตรีมีสิทธิ์เท่าเทียมกับบุรุษ และในอนาคตจะเข้าไปสู่ทุกสาขาของการบริหารสังคม, ดังกล่าวจะเป็นการยกระดับของสตรีถึงขนาดที่ในทุกพื้นที่ของความพยายาม พวกเขาจะครอบครองระดับสูงสุดในโลกของมนุษย์...

และอีกครั้ง :

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 89

² *Women*, Compilation 1986, no. 93

ดังนั้นสิ่งที่เกิดขึ้นคือ เมื่อสตรีมีส่วนร่วมเต็มที่และเสมอภาคในกิจการทั้งหลายของโลก เมื่อสตรีเข้าสู่สมรภูมิอันยิ่งใหญ่ของกฎหมายและการเมืองอย่างมั่นใจและสามารถ สงครามจะยุติ...

ในธรรมชาติแห่งโลก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเห็นภาพของอนาคตว่าสตรีและบุรุษจะเป็นผู้หาเลี้ยงชีพ ในการกล่าวว่า :

ทุกคนไม่ว่าบุรุษหรือสตรีควรมอบส่วนหนึ่งที่ตนหามาได้จากการค้าเกษตรกรรมหรืออาชีพอื่น ไว้กับบุคคลที่ไว้วางใจได้คนหนึ่งเพื่อการฝึกฝนและอบรมลูก สำหรับใช้จ่ายเพื่อจุดประสงค์นี้ โดยให้บรรดาผู้พิทักษ์ของสภายุติธรรมรับ¹

สภายุติธรรมสากล

58

ที่จริงแล้วสตรีมีความสำคัญกว่าสำหรับเผ่าพันธุ์มนุษย์ สตรีมีภาระและงานที่หนักกว่า จงมองดูที่โลกของพืชผักและโลกของสัตว์ ต้นปาล์มที่ให้ผลคือต้นไม้ที่มีค่ามากที่สุดสำหรับผู้ปลูกอินทผลัม, สำหรับการเดินทางที่ยาวนานชาวอาหรับรู้ว่า ลาตัวเมียมีลมหายใจอึดที่สุด, ด้วยความแข็งแรงและดร้ายกว่าสิงโตตัวเมียเป็นที่กลัวมากกว่าสิงโตตัวผู้สำหรับนักล้า

สตรีมีความกล้าหาญทางศีลธรรมมากกว่าบุรุษ สตรียังมีพรสวรรค์พิเศษที่ทำให้เธอสามารถกำกับควบคุมในเวลาอันตรายและวิกฤติ²

พระอับดุลบาฮา

59

เช่นกันเป็นที่ยอมรับกันดีในประวัติศาสตร์ว่า เมื่อสตรีไม่ได้มีส่วนร่วมในกิจการต่างๆ ของมนุษย์ ผลที่ออกมาไม่เคยบรรลุถึงสภาพที่ครบถ้วนและสมบูรณ์, ในทางตรงกันข้ามทุกภารกิจที่ทรงอิทธิพลในโลกของมนุษย์ที่สตรีมีส่วนร่วม ขึ้นมามีความสำคัญ นี่เป็นความจริงทางประวัติศาสตร์และเกินกว่าจะแย้งได้แม้แต่ในศาสนา พระเยซูคริสต์มีสาวกสิบสองคนและหนึ่งในหมู่สาวกคือสตรีชื่อแมรี แมกดาลเลน, จูดาส อิสคาริยาห์ได้กลายเป็นผู้ทรยศและและจอมปลอม และหลังจากการตรึงไม้กางเขน สาวกที่เหลืออีกสิบเอ็ดคนหวั่นไหวและลี้ใจ, เป็นที่แน่นอนจากหลักฐานของกอสเปว่า ผู้ที่ปลอมโยนพวกเขาและพินปลุกฝังความศรัทธาของพวกเขาชื่อแมรี แมกดาลเลน...³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 92*

³ *Women, Compilation 1986, no. 80*

² *Women, Compilation 1986, no. 88*

6.2 สงครามและสันติภาพ

[War and peace]

60

ในยุคทั้งหลายในอดีตมนุษยชาติบกพร่องและไร้ประสิทธิภาพเพราะว่ามนุษยชาติไม่ครบถ้วนบริบูรณ์, สงครามและการทำลายล้างของสงครามได้ทำให้โลกยับเยิน การศึกษาของสตรีจะเป็นขั้นตอนที่ยิ่งใหญ่ไปสู่การล้มเลิกและยุติสงคราม เพราะสตรีจะใช้อิทธิพลทั้งหมดของเธอต่อต้านสงคราม สตรีเลี้ยงลูกและอบรมเยาวชนจนเติบโตเต็มที่ เธอจะไม่ยอมให้ลูกชายเป็นพลีในสนามรบ ความจริงแล้วสตรีจะเป็นปัจจัยที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในการสถาปนาสันติภาพสากลและการตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการระหว่างชาติ รับประทานได้ว่าสตรีจะล้มเลิกการทำสงครามในหมู่มนุษยชาติ ¹

พระอับดุลบาฮา

61

ประเด็นที่สำคัญต่ออนาคตที่สุดของยุคนี้คือ สันติภาพและการตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการระหว่างชาติ สันติภาพสากลเป็นไปได้หากปราศจากสิทธิออกเสียงอย่างทั่วถึง ²

พระอับดุลบาฮา

62

ความจริงอีกอย่างหนึ่งที่มีความสำคัญเท่ากันในการนำมาซึ่งสันติภาพนานาชาติคือสิทธิออกเสียงของสตรี กล่าวคือเมื่อความเสมอภาคอย่างสมบูรณ์ได้รับการสถาปนาระหว่างบุรุษและสตรี สันติภาพจะบังเกิดขึ้นด้วยเหตุผลที่เข้าใจไม่ยากกว่า สตรีจะไม่มีวันเห็นชอบกับการทำสงคราม สตรีจะไม่เต็มใจยอมให้ผู้ที่ตนดูแลมาอย่างทะนุถนอมไปสู่สนามรบ เมื่อพวกเธอมีสิทธิออกเสียง พวกเธอจะต่อต้านเหตุของการทำสงครามใดๆ อีกปัจจัยหนึ่งที่จะนำมาซึ่งสันติภาพสากลคือ การเชื่อมโยงโลกตะวันออกและโลกตะวันตกเข้าด้วยกัน ³

พระอับดุลบาฮา

63

เมื่อมวลมนุษยชาติได้รับโอกาสเหมือนกันของการศึกษา และความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีบังเกิดขึ้น รากฐานของสงครามจะถูกทำลายอย่างสิ้นเชิง หากปราศจากความเสมอภาคสิ่งนี้จะเป็นไปได้ เพราะข้อแตกต่าง

¹ *Women, Compilation 1986, no. 79*

³ *Women, Compilation 1986, no. 81*

² *Women, Compilation 1986, no. 80*

และความต่างกันทั้งหมดหนุนนำความไม่ลงรอยและความขัดแย้ง, ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีหนุนนำไปสู่การล้มเลิกการทำสงคราม เพราะเหตุผลที่ว่าสตรีจะไม่มีวันเต็มใจรับรองการทำสงคราม¹

พระอับดุลบาฮา

64

ดังนั้นจงพยายามแสดงให้เห็นในโลกของมนุษย์ว่า สตรีมีความสามารถและประสิทธิภาพที่สุด หัวใจของสตรีอ่อนโยนและอ่อนไหวกว่าหัวใจของบุรุษ สตรีใจบุญและตอบสนองมากกว่าต่อคนขัดสนและทนทุกข์ สตรีต่อต้านสงครามอย่างแน่วแน่และเป็นผู้รักสันติภาพ, จงพยายามเพื่อว่าอุดมคติของสันติภาพนานาชาติจะกลายเป็นจริงโดยความพยายามของสตรี เพราะบุรุษโน้มเอียงเข้าหาสงครามมากกว่าสตรี และหลักฐานที่แท้จริงของความเหนือกว่าของสตรี จะเป็นการรับใช้และความมีประสิทธิภาพของเธอในการสถาปนาสันติภาพสากล²

พระอับดุลบาฮา

65

ด้วยซึ่มีชาวคุณความดีเดียวกันกับบุรุษ และขึ้นมาสู่ทุกระดับขั้นความสำเร็จของมนุษย์ สตรีจะกลายเป็นผู้เสมอกับบุรุษ และจนกว่าความเสมอภาคนี้ จะได้รับการสถาปนา ความสำเร็จและความก้าวหน้าที่แท้จริงสำหรับเผ่าพันธุ์มนุษย์จะไม่ง่าย

เหตุผลที่ประจักษ์ที่เป็นรากฐานของสิ่งนี้คือดังนี้ : โดยธรรมชาติสตรีต่อต้านสงคราม สตรีคือผู้สนับสนุนสันติภาพ เด็กๆ ได้รับการเลี้ยงดูให้โตขึ้นมาโดยมารดาผู้ให้หลักการแรกๆ ของการศึกษาแก่พวกเขา และตราตรึงอย่างหมั่นเพียรเพื่อเห็นแก่พวกเขา, ตัวอย่างเช่นจงพิจารณาดูมารดาที่เลี้ยงดูลูกชายอย่างทะนุถนอมมาเยี่สิบปีจนถึงอายุที่บรรลุนิติภาวะ แน่แน่นอนว่าเธอจะไม่ยินยอมให้ลูกชายของเธอถูกฉีกออกเป็นชิ้นๆ และถูกฆ่าในสนามรบ, ดังนั้นเมื่อสตรีคืบหน้าไปสู่ระดับขั้นของบุรุษในอำนาจและเอกสิทธิ์ ด้วยสิทธิในการออกเสียงและการควบคุมการปกครองของมนุษย์ รับประกันได้มากที่สุดว่าสงครามจะยุติ เพราะโดยธรรมชาติสตรีคือผู้สนับสนุนสันติภาพนานาชาติที่อุทิศตนและมั่นคงแน่วแน่ที่สุด³

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 82*

³ *Women, Compilation 1986, no.86*

² *Women, Compilation 1986, no. 85*

66

สิ่งที่พระอับดุลบาฮาหมายถึงเกี่ยวกับการลุกขึ้นสตรีเพื่อสันติภาพคือ นี่เป็น เรื่องที่มีผลสำคัญยิ่งต่อสตรี และเมื่อสตรีก่อตัวเป็นมวลชนที่มีจิตสำนึกและ ท่วมท้นความคิดเห็นสาธารณชนในการต่อต้านสงคราม สงครามจะเกิดขึ้น ไม่ได้, สตรีบาไฮถูกจัดตั้งเป็นองค์กรอยู่แล้วโดยการเป็นสมาชิกของศาสนา และระบบบริหาร ไม่จำเป็นต้องจัดตั้งเป็นองค์กรอื่นอีก แต่โดยการสอนและ การให้กำลังใจอย่างแข็งขันแก่ทุกการเคลื่อนไหวที่มุ่งสู่สันติภาพ สตรีบาไฮ ควรหาทางโน้มน้าวจิตใจของสตรีอื่นๆ อย่างหนักเกี่ยวกับเรื่องที่สำคัญนี้¹

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 90

การส่งเสริมพัฒนาการของสตรี [Promoting the development of women]

67

ความเสมอภาคระหว่างเพศจะได้รับการสถาปนาเป็นสัดส่วนกับโอกาสที่เพิ่มขึ้นที่ให้แก่สตรีในยุคนี้ เพราะบุรุษและสตรีเป็นผู้รับพลังความสามารถและพรสวรรค์ที่เท่าเทียมกันจากพระผู้เป็นเจ้าของ พระผู้สร้าง, พระผู้เป็นเจ้าของ ไม่ได้ลิขิตความเด่นกว่ากันระหว่างบุรุษและสตรีในจุดประสงค์สูงสุดของพระองค์¹

พระอับดุลบาฮา

7.1 สิ่งที่สตรีต้องพยายามเพื่อบรรลุความเสมอภาค [What women must strive for in order to achieve equality]

68

สถานะความเป็นจริงของสิ่งทั้งหลายถูกเปิดเผยในศตวรรษที่สว่างไสวนี้ และสิ่งที่เป็นความจริงต้องปรากฏขึ้นมา, หนึ่งในสถานะความเป็นจริงเหล่านี้คือหลักธรรมแห่งความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี นั่นคือสิทธิและสิทธิพิเศษที่เท่าเทียมกันในทุกสิ่งที่เกี่ยวข้องกับความเป็นมนุษย์, พระบาฮาอุลลาห์ประกาศสถานะความเป็นจริงนี้ห้าสิบปีที่แล้ว แต่ขณะที่หลักธรรมแห่งความเสมอภาคนี้เป็นความจริง ก็เป็นความจริงทำนองเดียวกันว่า สตรีต้องพิสูจน์สมรรถภาพและพรสวรรค์ของตน ต้องแสดงหลักฐานทั้งหลายของความเท่าเทียมออกมา, สตรีต้องเชี่ยวชาญในศิลปะและวิทยาศาสตร์ และพิสูจน์ด้วยความสำเร็จของเธอว่า ความสามารถและพลังของเธอเพียงแต่แอบแฝงอยู่, การสาธิตการใช้กำลังดังเช่นที่กำลังเกิดขึ้นในอังกฤษเวลานี้ ไม่เหมาะสมหรือมีประสิทธิผลในความมุ่งหมายของความเป็นสตรีและความเสมอภาค, สตรีต้องอุทิศพลังและความสามารถของตนเป็นพิเศษให้แก่วิทยาศาสตร์อุตสาหกรรมและเกษตรกรรม โดยหาทางช่วยเหลือมนุษยชาติในสิ่งที่จำเป็นที่สุด, โดยวิธีนี้สตรีจะสาธิตสมรรถภาพและรับประกันการยอมรับความเสมอภาคในสมการทางสังคมและเศรษฐกิจ ไม่ต้องสงสัยว่าพระผู้เป็นเจ้าของจะเสริมความแข็งแกร่งให้แก่สตรีในความพยายามและความอดสาหัสของเธอ เพราะในศตวรรษแห่งความสว่างไสวนี้ พระบาฮาอุลลาห์ทรงประกาศสถานะความเป็นจริงของความเป็นหนึ่งของโลกของมนุษยชาติ และประกาศว่าชาติ ประชาชนและเชื้อชาติทั้งหมดเป็นหนึ่ง...²

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 108*

² *Women, Compilation 1986, no. 107*

69

เช่นนั้นสตรีต้องพยายามบรรลุความสมบูรณ์ที่ยิ่งใหญ่กว่า พยายามเป็นผู้เท่าเทียมบุรุษในทุกแง่ พยายามก้าวหน้าในทุกเรื่องที่ตนล่าหลัง เพื่อว่าบุรุษจะถูกบีบบังคับให้ยอมรับความเท่าเทียมของความสามารถและความสำเร็จของสตรี

ในยุโรปสตรีได้ก้าวหน้าไปไกลกว่าในโลกตะวันออก แต่ยังมีอีกมากที่จะต้องทำ! เมื่อนักเรียนมาถึงสิ้นสุดเทอมของโรงเรียน มีการสอบ และผลสอบเป็นตัวกำหนดความรู้และความสามารถของนักเรียนแต่ละคน, เช่นเดียวกันกับสตรี การกระทำของสตรีจะแสดงพลังของเธอ จะไม่มีความจำเป็นใดๆ อีกต่อไปที่จะประกาศพลังของเธอด้วยถ้อยคำ

ความหวังของเราคือสตรีของโลกตะวันออกและพี่น้องของเธอในโลกตะวันตก จะก้าวหน้าอย่างรวดเร็วจนกระทั่งมนุษยชาติไปถึงความสมบูรณ์

ความอารีของพระเจ้าเป็นผู้เป็นเจ้าให้ไว้สำหรับทุกคน และให้พลังสำหรับความก้าวหน้าทั้งหมด เมื่อบุรุษยอมรับความเสมอภาคของสตรี จะไม่มีความจำเป็นสำหรับสตรีที่จะดิ้นรนต่อสู้เพื่อสิทธิของตน! ดังนั้นหนึ่งในหลักธรรมของพระบาฮาอุลลาห์คือความเสมอภาคระหว่างเพศ

สตรีทั้งหลายต้องพยายามอย่างหนักที่สุดเพื่อให้ได้มาซึ่งอำนาจทางจิตวิญญาณ และเพิ่มพลังของปัญญาและความวิสุทธิ จนกระทั่งความรู้แจ้งและความพยายามของพวกเขาเข้ามาซึ่งเอกภาพของมนุษยชาติได้สำเร็จ, พวกเขาต้องทำงานด้วยความกระตือรือร้นที่ร้อนแรงเพื่อกระจายคำสอนของพระบาฮาอุลลาห์ในหมู่ชนชาติทั้งหลาย เพื่อว่าแสงที่สว่างไสวของความอารีของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าจะแผ่มาคลุมวิญญานทั้งหลายของชาติทั้งปวงในโลก!

1

พระอับดุลบาฮา

7.2 การให้กำลังใจสตรี

[Encouragement of women]

70

เราวิงวอนพระเจ้าผู้เป็นหนึ่งที่แท้จริง ขอทรงประดับบรรดาหญิงรับใช้ของพระองค์ด้วยเครื่องประดับแห่งความบริสุทธิ์ทางเพศ ความไว้วางใจได้ ความชอบธรรมและความบริสุทธิ์ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระเจ้าทรงประทานทุกสิ่ง พระเจ้าทรงเอื้อเฟื้อ, เรากล่าวถึงหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าเวลานี้ และประกาศข่าวดีต่อพวกเขาเกี่ยวกับสัญลักษณ์แห่งความปรานีและความเห็นใจของพระเจ้าผู้เป็นเจ้า และความหวังใยของพระองค์ที่มีต่อพวกเขา

¹ *Women, Compilation 1986, no.*

ขอความสดดีจึงมีแต่พระองค์ และเราจึงวอนขอความช่วยเหลือทั้งหมดของพระองค์ ให้เรากระทำการทั้งหลายที่เป็นเหตุของการเชิดชูพระวาระของพระองค์, แท้จริงแล้วพระองค์ทรงพูดล้ำธรรม และบัญชาคนรับใช้และหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระองค์ในสิ่งที่จะเป็นประโยชน์ต่อพวกเขาในทุกภพของพระองค์ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงอภิเษก พระผู้ทรงปราณี¹

พระบาฮาอุลลาห์

71

ความโชติช่วงของรังสีของดวงอาทิตย์แห่งล้ำธรรมนั้นเหลือล้น และความโปรดปรานของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิล้อมรอบศาสนิกชนสตรีและหญิงรับใช้ทั้งหลายที่บรรลุถึงความมั่นใจ, การประทานที่อารีถูกเปิดเผยทุกขณะ หญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้ทรงปราณีควรใช้โอกาสที่จัดมาให้ในวันเหล่านี้ แต่ละคนควรพยายามเข้าไปใกล้ธรณีประตูของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า และแสวงหาพระพรจากบ่อเกิดแห่งการดำรงอยู่, เธอควรบรรลุถึงสภาวะดังกล่าวและได้รับการเสริมพลังโดยอานุภาพถึงขนาดที่ด้วยเพียงการเอ่ยวาระเดียว ทำให้บุคคลที่ต่ำต้อยเป็นที่เคารพ พาผู้ที่แร้นแค้นเข้าไปในภพของวิญญานให้ความหวังแก่ผู้ที่ท้อแท้ ประสาทผู้ที่ไม่ได้ส่วนแบ่งด้วยส่วนแบ่งของการประทานที่ยิ่งใหญ่ ประทานความรู้และความเห็นแจ้งให้แก่คนโง่เขลาและคนตาบอด และประทานความตื่นตัวและความระวังระไวให้แก่คนเกียจคร้านและไม่เอาใจใส่, นี่คือนิยามลักษณะของหญิงรับใช้ของพระผู้ทรงปราณี นี่คือนิยามลักษณะเฉพาะของทาสหญิง ณ ธรณีประตูของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า

ดูกร พวกเจ้าใบไม้ทั้งหลายที่ได้บรรลุถึงความมั่นใจ! ในประเทศทั้งหลายในยุโรปและอเมริกา หญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้ทรงปราณีได้รางวัลแห่งความเป็นเลิศและความก้าวหน้าจากสมรรถนะของบุรุษ และในสนามของการสอนและการกระจายสุคนธ์รสของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า พวกเขาได้แสดงมือที่วิเศษ, ในไม่ช้าพวกเขาจะเห็นเสมือนวิหคของหมู่เทวัญเบื้องบนในมุมที่ห่างไกลทั้งหลายของโลก จะนำทางประชาชนและเปิดเผยความลึกลับสวรรค์ต่อพวกเขา, พวกเจ้าใบไม้ที่ได้รับพรจากโลกตะวันออก ควรลุกเป็นไฟที่เจิดจ้ากว่าเดิม กระจายสุคนธ์รสของพระผู้เป็นนายและสวดวาระของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า ดังนั้นจงลุกขึ้นและพยายามทำให้ได้ตามคำเคี้ยวเคี้ยวและคำแนะนำของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ เพื่อว่าความหวังทั้งหมดจะเป็นจริง และที่ราบแห่งลำธารและสวนผลไม้จะกลายเป็นอุทยานแห่งความเป็นหนึ่ง²

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 95*

² *Women, Compilation 1986, no. 96*

72

ในวัฏจักรที่ยิ่งใหญ่และยุคศาสนาที่น่าพิศวงนี้ สตรีบางคนได้รับการชูขึ้นมาเป็นตราสัญลักษณ์แห่งเอกภาพและธงสัญลักษณ์แห่งความเป็นหนึ่ง เพราะการเปิดเผยการประทานพรของพระเจ้าได้รับโดยบุตรและสตรีในปริมาณที่เท่าเทียมกัน, “แท้จริงแล้วผู้ที่มีเกียรติที่สุดในสายตาของพระเจ้าเป็นผู้เป็นเจ้าของผู้ที่มีคุณความดีที่สุดในหมู่พวกเขา”¹ ไข่ได้กับทั้งบุตรและสตรีคนรับใช้และหญิงรับใช้ ทุกคนอยู่ภายใต้เงาของพระวาระของพระเจ้าและทุกคนได้ความเข้มแข็งจากพระพรของพระเจ้าเป็นนาย ดังนั้นอย่าถือว่าตนเองไม่มีความสำคัญโดยการสงสัยว่า หญิงรับใช้ที่มีชีวิตอยู่หลังมานจะทำอะไรได้...

ด้วยหัวใจที่มั่นคง การย่างก้าวที่แน่นแฟ้นและลึนที่คมคาย จงลุกขึ้นกระจายพระวาระของพระเจ้าและกล่าวว่า : “ข้าแต่พระเจ้าถึงแม้ว่าข้าพเจ้ากำลังนั่งปกปิดตัวอยู่หลังฉากแห่งความบริสุทธิ์ทางเพศและถูกจำกัดด้วยมานและความจำเป็นเร่งด่วนของความสำรวม ความหวังที่อยู่ในใจของข้าพเจ้าคือ การชูธงแห่งการรับใช้และกลายเป็นหญิงรับใช้ ฤทธิประตูกดีสิทธิ์ของพระองค์ การขี้นมาศึกและทะเลวงกองทัพของคนเขลา การตีกองทัพที่แข็งแกร่งให้พ่ายแพ้และบ่อนทำลายรากฐานของความหลงผิดและการฝ่าฝืน, พระองค์คือพระเจ้าผู้ช่วยเหลือคนอ่อนแอ พระองค์คือพระเจ้าผู้ช่วยคนยากไร้ พระองค์คือพระเจ้าผู้ช่วยเหลือหญิงรับใช้ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระเจ้าทรงมหิทธานุภาพและพระเจ้าทรงอำนาจสูงสุด”²

พระอับดุลบาฮา

73

รับประกันได้ว่าจะมีการเสริมพลังจากอาณาจักรของพระเจ้า ทำให้ใบไม้ที่สดใสบางใบสามารถปรากฏอย่างสว่างไสวในที่ชุมนุมของโลกนี้ด้วยข้อพิสูจนที่ชัดเจนและเหตุผลที่ให้ความเชื่อมั่น ซึ่งจะประดับความมุ่งหมายของความเป็นสตรี, พวกเขาจะพิสูจนว่าในวัฏจักรนี้สตรีเสมอภาคกับบุตรไม่เพียงเท่านั้น ในบางแง่สตรีจะทำได้ดีกว่า, จงดริกรตรองดู : ในศาสนาที่วิเศษนี้บุตรที่โตขึ้นไปสู่จุดสูงสุดของความรู้มีมากมาย พวกเขาวิอาทะที่ปราดเปรื่อง ข้อพิสูจนที่ให้ความเชื่อมั่น ลินที่คมคายและวาจาที่เลอเลิศ แต่ใบไม้ที่วิสุทธิจนาเบ ทาเฮเรห์เพราะว่าเป็นสตรี เธอได้ปรากฏขึ้นมาด้วยความอำไพที่เจิดจ้าและทำให้ประชาชนทั้งหมดพิศวงจนพูดไม่ออก, หากเธอเป็นบุตร นี้จะไม่เป็นดังว่าเลย, ดังนั้นพวกเขาควรรู้ว่าความยิ่งใหญ่ของศาสนาได้ซึมซาบเส้นประสาทและเส้นเลือดดำของโลกอย่างที หากหนึ่งในใบไม้ทั้งหลายถูกดึงดูดและขึ้นมาเขียวชาญในการสาธิตเหตุผลและข้อพิสูจน และการเอ่ยหลักฐานที่ให้ความเชื่อมั่น เธอจะส่องแสงอย่างสว่าง

¹ โครอ่าน 49:13² *Women*, Compilation 1986, no. 97

ไสว, ดุกร ใบไม้ที่สดชื่น ทั้งหลาย เราขอสาบานต่อความงามของพระผู้เป็นยอดปรารถนาและความลึกซึ้งของการดำรงอยู่ว่า หากพวกเจ้าทำงานอย่างแข็งขันในอาณาจักรนี้ พรที่หลังจากพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิจะสะท้อนแสงดังดวงอาทิตย์ในกระจกของหัวใจทั้งหลาย ความก้าวหน้าของเจ้าจะทำให้ทุกคนอัศจรรย์ใจ ¹

พระอับดุลบาฮา

74

ในยุคศาสนาที่นำพิศวงนี้ ความโปรดปรานของพระผู้เป็นนายผู้ทรงความรุ่งโรจน์ได้ประทานมาให้หญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้ทรงปราณี, ดังนั้นเช่นเดียวกับบุรุษพวกเธอควรคว่ำรางวัลและทำได้ดีกว่าในสนาม เพื่อจะได้เป็นที่พิสูจน์และสำแดงให้เห็นชัดว่า อิทธิพลซึมซาบของพระวาระของพระผู้เป็นเจ้าในยุคศาสนาใหม่นี้ ได้ทำให้สตรีเท่าเทียมกับบุรุษ และในสมรภูมิแห่งบททดสอบพวกเธอจะทำได้ดีกว่าคนอื่นๆ, ดังนั้นทาสสตรีที่แท้จริงของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ ต้องได้การฟื้นฟูชีวิตโดยจิตวิญญาณแห่งการปล่อยวาง และสดชื่นด้วยสายลมแห่งการดึงดูด, ด้วยหัวใจที่เปี่ยมล้นด้วยความรักของพระผู้เป็นเจ้า ด้วยวิญญาณที่เบิกบานด้วยข่าวดีจากสวรรค์ และด้วยความถ่อมตัวและความต่ำต้อยสุดๆ ขอให้พวกเธอเปล่งวาจาที่คมคาย สรรเสริญและสดุดีพระผู้เป็นนายผู้ทรงความยิ่งใหญ่ เพราะพวกเธอคือผู้สำแดงความอารีของพระองค์ และประดับด้วยมงกุฎแห่งความอ้าใจ ²

พระอับดุลบาฮา

75

ดุกร หญิงรับใช้ผู้เป็นที่รักทั้งหลายของพระผู้เป็นเจ้า! อย่าได้พิจารณาคุณค่าและความสามารถของเจ้าในปัจจุบัน แต่ให้ลองมองที่ความโปรดปรานและการเสริมพลังของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ เพราะว่ากรุณาที่คุณนิรันดร์ของพระองค์จะทำให้พืชที่ไม่สำคัญกลายเป็นต้นไม้ที่วิสุทธิ จะเปลี่ยนภาพลวงตาเป็นน้ำเย็นและอมฤต จะบันดาลให้อะตอมที่ถูกละทิ้งกลายเป็นสาระของการดำรงอยู่ ให้ผู้อ่อนแอกลายเป็นผู้คงแก่เรียนในโรงเรียนแห่งความรู้ ทำให้พุ่มไม้หนามสามารถออกดอก ช่วยให้ดินดำก่อกำเนิดไม้ดอกที่อุดมและกลิ่นหอม กรุณาของคุณนี้จะเปลี่ยนหินให้เป็นทับทิมที่ราคาสูง และเติมเปลือกหอยในทะเลด้วยไข่มุกที่แวววาว กรุณาคุณนี้จะช่วยเด็กนักเรียนด้อยประสบการณ์ให้กลายเป็นครูผู้มีวิชา และทำให้ตัวอ่อนในครรภ์ที่เปราะบางสามารถเปิดเผยความเป็นจริงของวาระ : "ขอความ

¹ *Women, Compilation 1986, no. 98*

² *Women, Compilation 1986, no. 99*

ศักดิ์สิทธิ์จะมีแต่พระผู้เป็นนาย พระผู้สร้างที่ล้ำเลิศที่สุด” แท้จริงแล้วพระผู้เป็นนายของเราทรงอำนาจเหนือสิ่งทั้งหลาย ¹

พระอับดุลบาฮา

76

กล่าวโดยย่อ การถือว่าตัวเองเหนือกว่าของบุรุษจะเป็นการกดความทะเยอทะยานของสตรีต่อไป ราวกับว่าเธอถูกสร้างให้เป็นไปไม่ได้ที่จะบรรลุความเสมอภาค, ความใฝ่ฝันของสตรีที่จะก้าวหน้าจะถูกหยุดยั้งโดยการคิดเช่นนี้ของบุรุษ และสตรีจะสิ้นหวังที่ละน้อย, ในทางตรงกันข้ามเราต้องประกาศว่าความสามารถของสตรีนั้นเท่าเทียม และถึงกับยิ่งใหญ่กว่าความสามารถของบุรุษ, สิ่งนี้จะบันดาลใจสตรีด้วยความหวังและความทะเยอทะยาน และความรู้สึกของสตรีต่อความก้าวหน้าจะไวขึ้นอย่างต่อเนื่อง, สตรีต้องไม่ถูกบอกและสอนว่า เธออ่อนแอและด้อยกว่าในความสามารถและคุณสมบัติ หากนักเรียนได้รับการบอกว่าเขาฉลาดน้อยกว่าเพื่อนๆ นั้นจะเป็นตัวถ่วงและอุปสรรคอย่างยิ่งต่อความก้าวหน้าของเขา นักเรียนต้องได้รับกำลังใจให้คืบหน้าด้วยคำกล่าวว่า “เธอมีความสามารถที่สุด และหากเธอพยายาม เธอจะบรรลุถึงระดับสูงสุด” ²

พระอับดุลบาฮา

7.3 สิ่งที่สตรีควรทำในการพบปะชุมนุมกัน

[What women should do in assemblage]

77

การสถาปนาการประชุมของสตรีเพื่อการส่งเสริมความรู้ เป็นที่ยอมรับได้ทั้งหมด แต่การอภิปรายต้องจำกัดอยู่ที่เรื่องของการศึกษา การชุมนุมนี้ควรทำในลักษณะที่วันแล้ววันเล่าข้อขัดแย้งจะถูกขจัดออกไปหมด ไม่ใช่ ซึ่งพระผู้เป็นเจ้าทรงห้าม ให้จบลงที่การใช้เหตุผลโต้เถียงกันระหว่างบุรุษและสตรี...ปัจจุบันนี้สตรีแต่ละคนควรปฏิบัติตามวิถีของการกระทำที่จะเป็นเหตุของความรุ่งโรจน์อนันต์สำหรับสตรีทั้งปวง เพื่อว่าสตรีทั้งหมดจะได้รับความสว่าง และนั่นอยู่ที่การรวมตัวกันเพื่อเรียนรู้ว่าจะสอนอย่างไร อยู่ที่มีการจัดการประชุมเพื่ออ่านออกเสียงท่อนวณะทั้งหลาย เพื่อวิงวอนอาณาจักรของพระผู้เป็นนายแห่งเครื่องหมายที่ประจักษ์ และจัดตั้งการศึกษาเพื่อเด็กหญิง, จงตรึงตรองดูลักษณะที่จางาเบ ทาเฮเรห์ เคยใช้สอน เธอเป็นอิสระจากความกังวลทุกอย่าง และด้วยเหตุผลนี้เธอจึงจรัสแสง

¹ *Women, Compilation 1986, no. 100*

² *Women, Compilation 1986, no. 105*

บัดนี้โลกของสตรีควรเป็นโลกแห่งจิตวิญญาณ ไม่ใช่โลกการเมือง เพื่อว่าโลกของสตรีจะเรืองโรจน์ สตรีของชาติอื่นๆ จมอยู่ในเรื่องของการเมือง นี้มีประโยชน์อะไร และออกผลอะไร? เท่าที่สามารถทำได้พวกเจ้าควรสาละวนอยู่กับเรื่องทางจิตวิญญาณ ที่จะหนุนนำการเชิดชูพระวณะของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของและการแพร่กระจายสคุณธรรมของพระองค์, การวางตัวของเจ้าควรนำไปสู่ความกลมเกลียวในหมู่คนทั้งหมด การรวมเข้าด้วยกันและความยินดีของคน...

ด้วยการเสริมพลังและความช่วยเหลือของพระบาฮาฮุลลาห์ เรากำลังพยายามดั่งกล่าวเพื่อปรับปรุงโลกของหญิงรับใช้ทั้งหลาย เพื่อว่าทุกคนจะอัศจรรย์ใจ, ความก้าวหน้านี้มุ่งหมายให้เป็นด้านจิตวิญญาณ คุณความดี ความสมบูรณ์ของมนุษย์และความรู้ของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของ, ในอเมริกาซึ่งเป็นถิ่นกำเนิดการปลดปล่อยสตรี สตรียังคงถูกขวางกั้นจากสถาบันการเมือง เพราะว่าพวกเธอต่อล้อต่อเถียง, พวกเธอยังจะต้องมีสมาชิกในสภาผู้แทนราษฎร เช่นกันพระบาฮาฮุลลาห์ทรงประกาศว่า : "ดูกร พวกเจ้าบุรุษแห่งสภายุติธรรม" พวกเจ้าจำเป็นต้องสงบและตั้งสติ เพื่อว่างานจะดำเนินไปด้วยวิचारญาณที่ดี มิฉะนั้นจะมีความขุมนุ่นวนวายถึงขนาดที่พวกเจ้าจะทิ้งทุกอย่างแล้ววิ่งหนีไป, "เส้นทางที่จำเป็นต้องใช้เวลาหนึ่งร้อยปีในการย่างเท้า ทารกเกิดใหม่นี้กำลังเดินทางผ่านให้ได้ในคืนเดียว" กล่าวโดยย่อ บัดนี้พวกเจ้าควรมีส่วนร่วมในเรื่องของจิตวิญญาณล้วนๆ และไม่โต้เถียงกับบุรุษ, พระอัลดลบาฮาจะเริ่มกระทำการที่เหมาะสมอย่างสุขุมรอบคอบ จงวางใจ ในตอนจบเจ้าเองจะอุทานว่า "แท้จริงแล้วนี่คืออัจฉริยภาพสูงสุด!" เราขอรับรองเจ้าให้บริหารจัดการโต้เถียงนี้ระหว่างบุรุษและสตรี...

ไม่มีใครสามารถทำสิ่งใดสำเร็จด้วยตัวเอง พระอัลดลบาฮาต้องยินดีและช่วยเหลือ ¹

พระอัลดลบาฮา

78

ใบไม้ที่ถูกดึงดูดทั้งหลายเมื่อสมาคมกัน ไม่ควรพุดคุยแต่เรื่องอุณหภูมิจนของอากาศ ความเย็นของน้ำ ความงามของดอกไม้และสวน ความสดของหญ้า และน้ำที่หลังไหล, พวกเธอควรจำกัดการอภิปรายอยู่ที่การสดดีและสรรเสริญและการเอ่ยข้อพิสูจน์และเหตุผล การอ้างถึงวณะและคำสอนปรีมปรา และการเสนอพยานหลักฐานที่ชัดเจน เพื่อว่าทุกบ้านของบรรดาผู้เป็นที่รักจะถูกเปลี่ยนไปเป็นสถานที่รวมตัวกันสำหรับบทเรียนเกี่ยวกับการสอนศาสนา

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 11

หากพวกเจ้าทำดังนี้ ในเวลาไม่นานพรที่หลังจากอาณาจักรสวรรค์จะถูกส่งมาถึงขนาดว่า หญิงรับใช้แต่ละคนของพระผู้ทรงปราณีจะกลายเป็นคัมภีร์ที่แจ่มแจ้ง ที่เปิดเผยความลึกซึ้งของพระผู้เป็นนายแห่งความปราณี¹

พระอับดุลบาฮา

79

พระพร พระพรจงมีแด่พวกเจ้า ที่พวกเจ้าได้จัดการประชุมทางจิตวิญญาณ และยุ่งอยู่กับการเสนอข้อพิสูจน์และหลักฐานของพระผู้เป็นเจ้า พวกเจ้าจดจ่ออยู่กับการพิสูจน์สังฆธรรมเพื่อสนับสนุนแสงที่เห็นชัดของศาสนา โดยการถกเหตุผลและข้อพิสูจน์อันเป็นที่ยุติ ที่อิงกับคัมภีร์ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายในอดีต, นี่คือการจดมุ่งหมายที่ประเสริฐมาก และความหวังในใจนี้คือเหตุของการให้ความสว่างชนชาติทั้งหมดของโลก

ตั้งแต่เริ่มต้นของการดำรงอยู่จนกระทั่งปัจจุบัน ในวัฏจักรและยุคศาสนาใดๆ ในอดีต ไม่เคยมีการก่อตั้งการประชุมสำหรับสตรี ไม่เคยมีการจัดชั้นเรียนโดยสตรีเพื่อจุดประสงค์ของการกระจายคำสอน, นี่คือนิ่งในเอกลักษณ์ของยุคศาสนาที่รุ่งโรจน์นี้และศตวรรษที่ยิ่งใหญ่นี้ แน่นอนที่สุดว่าเจ้าควรมานะทำให้การประชุมนี้สมบูรณ์ และเพิ่มความรู้ของเจ้าเกี่ยวกับความเป็นจริงของความลึกซึ้งสวรรค์ เพื่อว่าหากพระผู้เป็นเจ้าประสงค์ สตรีจะกลายเป็นเช่นเดียวกับบุรุษในเวลาอันสั้น สตรีจะมีฐานะที่น่าหน้าในหมู่ผู้มีวิชา พวกเธอแต่ละคนจะมีลึ้นที่พูดคล่องและวาจาที่คมคาย และส่องแสงเหมือนกับตะเกียงส่องทางทั่วทั้งโลก, ในบางแง่สตรีมีความสามารถที่น่าพิศวง สตรีรับในการถูกตั้งดูตเข้าหาพระผู้เป็นเจ้า และไฟศรัทธาพระผู้เป็นเจ้าของสตรีร้อนแรง

กล่าวโดยย่อ จงใช้เวลากลางคืนและกลางวันของเจ้าในการศึกษาวาทะศักดิ์สิทธิ์และการได้มาซึ่งความสมบูรณ์ จงสาละวนอยู่เสมอกับการอภิปรายเรื่องเหล่านี้, เมื่อพวกเจ้าพบกัน จงบอกข่าวดีและให้ความหวังกันและกัน เพราะการเสริมพลังและพระพรของพระผู้เป็นนายบรมโบราณและมีชีวิตเสมอ, ขอให้แต่ละคนอธิบายข้อพิสูจน์และหลักฐาน และพูดคุยเกี่ยวกับความลึกซึ้งของอาณาจักรสวรรค์ เพื่อว่าพระวิญญาณที่แท้จริงของพระผู้เป็นเจ้าจะซึมซาบร่างกายของโลกที่ไม่เพียงแท้ และความลับของทุกสิ่งไม่ว่าในอดีตหรืออนาคต จะเป็นที่เห็นชัดอย่างเปิดเผยและสว่างไสว²

พระอับดุลบาฮา

¹ *Women, Compilation 1986, no. 98*

² *Women, Compilation 1986, no. 100*

7.4 พัฒนาการของสตรีบาไฮ

[Development of Bahá'í women]

70

เกี่ยวกับฐานะของสตรีบาไฮในอินเดียและพม่า และการทำงานร่วมกันกับบุรุษในอนาคตในงานบริหารของศาสนา เรา รู้สึกว่าได้เวลาแล้วสำหรับสตรีเหล่านั้นผู้ซึ่งได้ทำตามธรรมเนียมที่มีอยู่ทั่วไปในอินเดียและพม่าแล้วโดยการทิ้งผ้าคลุมหน้า ไม่เพียงแต่ควรได้รับสิทธิ์ที่จะออกเสียงในการเลือกตั้งผู้แทนระดับท้องถิ่นและระดับชาติ แต่พวกเธอเองควรมีสิทธิ์ที่จะได้รับเลือกเป็นกรรมการของธรรมสภาบาไฮทั้งหมดทั่วทั้งอินเดียและพม่า ไม่ว่าจะป็นระดับท้องถิ่นหรือระดับชาติ

อย่างไรก็ตามขั้นตอนที่แน่ชัดและสำคัญที่สุดนี้ ควรดำเนินการด้วยรอบคอบและระมัดระวังที่สุด ด้วยความสุขุมและครุ่นคิด, ความสามารถตามจริงและความสำเร็จของพวกเธอในปัจจุบันต้องได้รับการเอาใจใส่อย่างเหมาะสม และผู้ที่มีคุณสมบัติดีที่สุดสำหรับการเป็นกรรมการเท่านั้น ไม่ว่าจะป็นบุรุษหรือสตรี โดยไม่คำนึงถึงสถานะทางสังคม ควรได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่งที่มีความรับผิดชอบสูงของการเป็นกรรมการสภาบาไฮ

เราวางใจว่าการตัดสินใจครั้งสำคัญนี้ จะพิสูจน์ว่าเป็นสิ่งจูงใจที่ยิ่งใหญ่สำหรับสตรีบาไฮทั่วทั้งอินเดียและพม่า ผู้ซึ่งเราหวังว่าจะปลุกใจตนเองและพยายามสุดความสามารถ ที่จะได้มาซึ่งความรู้ที่ดีกว่าและลึกซึ้งกว่าเกี่ยวกับศาสนา มีส่วนร่วมอย่างเป็นระบบและแข็งขันกว่าในกิจการทั่วไปของการเคลื่อนไหว และพิสูจน์ตนเองในทุกลักษณะว่าเป็นผู้ร่วมงานที่รู้แจ้ง รับผิดชอบและมีประสิทธิภาพ สำหรับเพื่อนบุรุษในงานร่วมกันเพื่อความก้าวหน้าของศาสนาทั่วทั้งประเทศของตน

ขอให้พวกเธอตระหนักอย่างเต็มที่ในความรับผิดชอบของตนในยุคนี ขอให้พวกเธอทำทุกอย่างที่ทำได้ให้สมกับความหวังอย่างสูงที่เรามีอยู่ในใจสำหรับอนาคตของพวกเธอ และขอให้พวกเธอพิสูจน์ตนเองในทุกแง่ว่าคู่ควรกับพันธกิจที่ประเสริฐ ที่โลกบาไฮกำลังมอบหมายไว้ในความรับผิดชอบของพวกเธอเวลานี้¹

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

71

พระอับดุลบาฮาได้ชี้ให้เห็นว่า "หนึ่งในปาฏิหาริย์ที่ทำให้ยุคศาสนาที่ศักดิ์สิทธิ์นี้โดดเด่นคือ สตรีได้สำแดงความกล้าหาญยิ่งกว่าบุรุษเมื่อถูกเกณฑ์เข้ามาเข้ากลุ่มของศาสนา" ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ ได้กล่าวต่อว่า

¹ *Women*, Compilation 1986, no. 110 (Letter of December 1923)

“ความกล้าหาญ” นี้เมื่อถึงเวลาต้อง “ได้รับการสาธิตอย่างให้ความมั่นใจยิ่งขึ้น และนำชัยชนะที่น่าเราใจมาให้ศาสนาที่รักยิ่งยิ่งกว่าชัยชนะใดๆ ที่ศาสนาเคยได้มา” ถึงแม้เห็นได้ชัดว่าโลกบาไฮทั้งหมดอุทิศให้กับการสนับสนุนและกระตุ้นบทบาทที่สำคัญของสตรีในชุมชนบาไฮและในสังคมวงกว้าง แผนงานห้าปีเรียกร้องอย่างเจาะจงมาที่ธรรมนูญแห่งชาติแปดสิบแห่ง ให้จัดกิจกรรมทั้งหลายสำหรับสตรี, ในวิธีของปีปัจจุบันที่ได้รับการระบุด้วยชื่อ “ปีสตรีนานาชาติ” ให้เป็นกิจกรรมที่แผ่กว้างไปทั่วโลกขององค์การสหประชาชาติ บาไฮทั้งหลายโดยเฉพาะอย่างยิ่งในชุมชนบาไฮระดับชาติแปดสิบแห่งนี้ ควรริเริ่มและดำเนินโปรแกรมที่จะกระตุ้นและส่งเสริมการมีส่วนร่วมอย่างเต็มที่และเสมอภาคของสตรีในทุกแง่ของชีวิตชุมชนบาไฮ เพื่อว่าโดยความสำเร็จของพวกเธอ มิตรสหายจะสาธิตความเด่นเฉพาะตัวของศาสนาของพระเจ้าเป็นเจ้าในสนามของความอดสาหะนี้ของมนุษย์¹

สภายติธรรมสากล

72

หลักธรรมแห่งความเสมอภาคระหว่างสตรีและบุรุษ เหมือนกับคำสอนอื่นๆ ของศาสนา สามารถสถาปนาอย่างมีประสิทธิภาพและทั่วถึงในหมู่มิตรสหายเมื่อดำเนินไปด้วยกันกับแงอื่นทั้งหมดของชีวิตบาไฮ, การเปลี่ยนแปลงคือกระบวนการวิวัฒนาการที่จำเป็นต้องอาศัยความอดทนต่อตนเองและผู้อื่น อาศัยการอบรมด้วยความรักและเวลา ขณะที่ศาสนิกชนทั้งหลายมีความรู้ลึกซึ้งขึ้นเกี่ยวกับหลักธรรมทั้งหลายของศาสนา ค่อยๆ ละทิ้งเจตคติที่ถือเป็นประเพณีมายาวนาน และใช้ชีวิตของตนให้ตรงกับคำสอนที่ประสานสามัคคีของศาสนาอย่างก้าวหน้า²

สภายติธรรมสากล

¹ *Women, Compilation 1986, no. 114*

² *Women, Compilation 1986, no. 121*